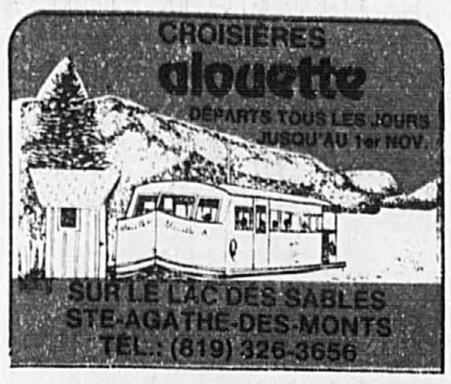


RANDONNÉE DE WEEK-END : VOYAGE DANS LE PASSÉ

— page Y 5

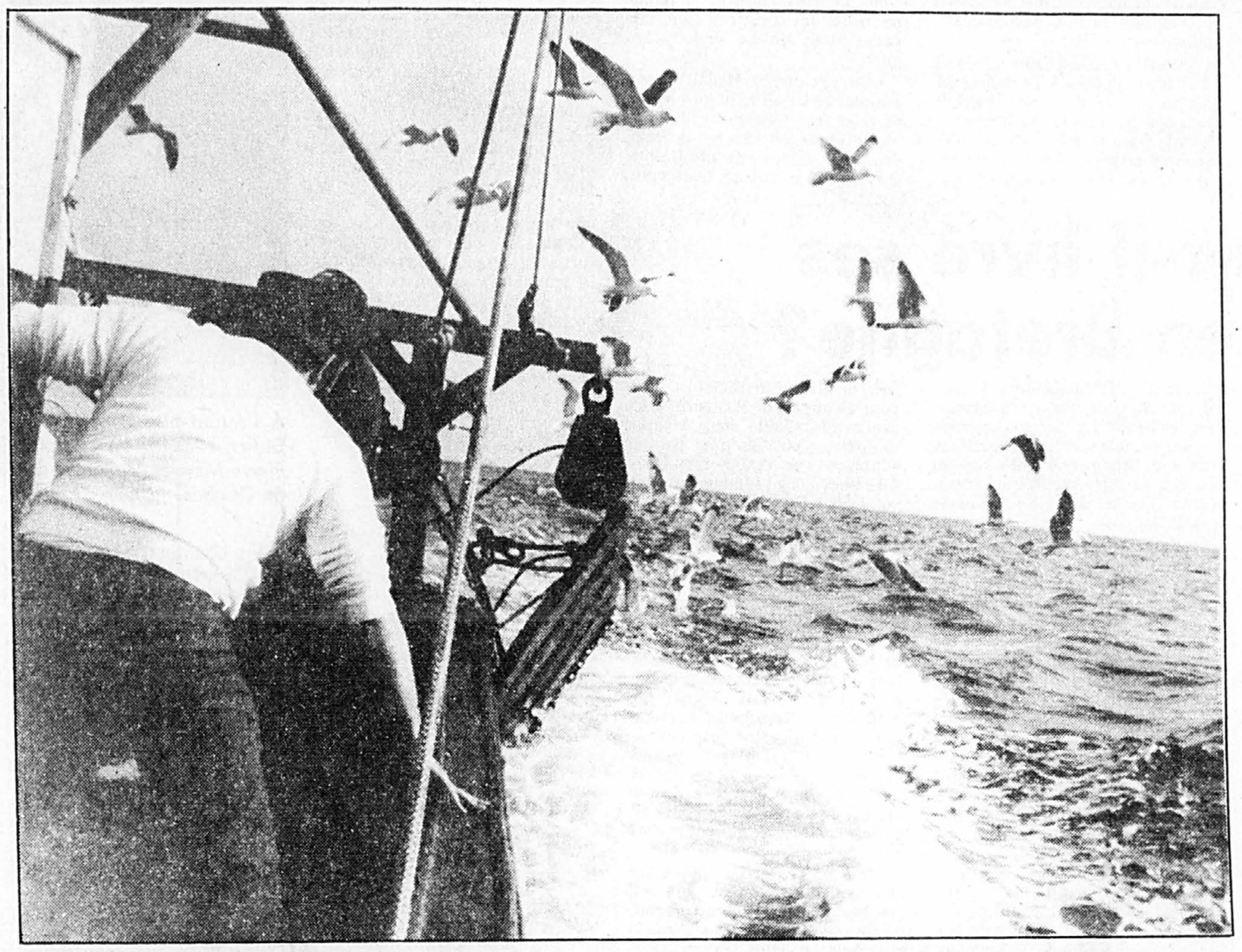
SOUVENIRS DE BRETAGNE

Le «calva» de nos racines

Jadis, on les comptait sur les doigts de la main. Maintenant c'est différent. Peut-être à cause de tous ces deuxième et troisième centenaires que l'on fête, au Québec, chaque année, et qui ont sans doute donné aux Canadiens-français le goût de leurs origines. Toujours est-il qu'on est de plus en plus nombreux à traverser l'Atlantique pour se lancer à la recherche de ses racines, qu'il s'agisse de la Bretagne, de la Normandie, du Poitou, de la Vendée ou d'ailleurs.



GILLES NORMAND



Quand les pêcheurs ramènent à eux les filets pleins de poissons, les mouettes s'abattent sur le chalutier.

En général, il s'agit de touristes qui ont choisi de voyager en groupe, ou d'autres qui, une fois à Paris, sont montés dans un autobus spécialisé avec guide et arrêts prévus çà et là. Le meilleur moyens de ne pas se tromper, surtout si on en est à sa première visite. Mais parlons plutôt de ceux qui voyagent autrement, qui préfèrent être plus autonomes. Ceux-là jouissent de grandes vacances, au moins un mois, et ils partent en famille ou encore à deux couples. Ils louent une voiture et, après une nuit passée à Paris pour se remettre du décalage horaire, ils se lancent à toute vitesse dans la campagne de leur choix.

Ceux qui optent pour la Bretagne mettent le cap à l'ouest. Au fur et à mesure qu'on avance, on constate qu'on n'est pas dépaysé. On a une impression familière de déjà vu. Surtout quand on aperçoit les premières indications pour la Beauce, où trône depuis quelque 700 ans l'incomparable cathédrale de Chartres. La végétation, les vastes espaces, le climat, les vieilles fermes, les maisons lorsqu'elles ne sont pas trop vieilles, tout cela fait un peu penser à la Gaspésie. Et ce sentiment est plus évident lorsqu'on approche de l'Atlantique, lorsqu'on traverse ces petites villes portuaires, ces villages de pêcheurs. Même chaude, la température y est confortable, à cause de cette fraîcheur que nous vaut constamment le voisinage de la mer ou même le vent du large.

Mais, par delà la ressemblance entre cette terre et la nôtre, il y a aussi les différences, dont la plus importante peut-être est reliée aux saisons. L'été est beaucoup plus long, la végétation a une vie plus durable aussi et l'hiver est fait de brûme, de vents et de pluies. Tout cela n'empêche pas les fermiers de récolter, en certains endroits comme Saint-Pol de Léon, des artichauts en plein hiver. Mais il y a des découvertes à faire, ces vieilles habitations aux toits de chaûme, ces champs de menhirs et les dolmens si fréquents, surtout du côté des Alignements ou de Carnac.

Les Bretons et leur accueil

Au-delà de Rennes, on pénètre dans le Morbihan. Les Français disent des Bretons qu'ils sont les plus grands buveurs de France. En Bretagne, on dit que nulle part l'on boit autant que dans le Morbihan. Et les gens du Morbihan boivent c'est vrai, mais ce n'est rien à comparer avec ceux des leurs qui restent à La Trinité, près de Carnac et près de la presqu'île de Quiberon, région qu'on atteint après s'être attardé à Ploërmel, à Vannes, à Auray.

C'est une région où un Québécois est chez lui. Les affiches commerciales des magasins, des garages ou d'autres établissements portent des noms connus : Blanchard, Nourry, Boudet, Massicot, Robin, Rivest, Proust, Guillemin...

Un voyageur qui aura la chance de s'arrêter au restaurant *Le Surcouf*, à La Trinité, tombera immanquablement sur son jeune et charmant propriétaire, Didier Nicolie, 25 ans mais déjà tellement de «chemin» de parcouru, et sur sa non moins charmante femme, dont je n'ai pu repêcher le prénom dans mes notes mais qui accourt quand même dès que qu'un habitué crie : « Tante Amandine! »

« On prend un coup! »

On mange bien au *Surcouf*. On mange beaucoup et pour pas trop cher. Et si jamais Didier se rend compte que vous êtes du Québec, vous n'êtes pas sorti de là avant les petites heures. D'autres sont passés avant vous et il ne supporterait pas que vous vous sauviez avant d'avoir, comme vos prédécesseurs, vu le fond de la deuxième bouteille de calvados. Vous ne partirez qu'après, comme vous pourrez, en ayant l'impression que les oiseaux du matin se payent votre tête en poussant des cris qui ricanent et qui font mal au bloc.

Chaque fois que vous aurez tenté de vous lever, Didier vous aura retenu : « Allons! Vous ne partez pas. On prend un coup, là! Encore un dernier calva. » Et vous collez à votre chaise. Dès lors, Didier sera votre ami et il fera tout pour vous. Que vous le demandiez ou pas. Et si vous avez envie de vous arrêter dans les parages plusieurs jours, il vous préparera de ces plâts pour lesquels il aura dû magouiller avec des pêcheurs de ses amis, pour vous servir des denrées de la mer que les lois de la pêche interdisent en certaines périodes.

« Faut que tu essaies la *dorade royale*. C'est délicieux. Tu peux te péter la panse avec ça », précisera-t-il.

Et un de ces matins que vous serez prêt assez tôt, il vous trouvera un pêcheur (son ami Rico de préférence), qui acceptera moyennant quelques centaines de francs de vous amener en mer et peut-être même jusqu'à l'île de Houat, où les pêcheurs bretons sont presque restés les mêmes qu'au temps où Jacques Cartier quittait Saint-Malo pour venir nous découvrir... Il suffira d'en avoir parlé la veille avec Didier, et de vous en rappeler le lendemain, calva ou pas.

Cap au nord

Didier, il est bien, mais il n'est pas seul. En reprenant la route, on trouvera d'autres Bretons tout aussi accueillants. On n'aura qu'à surveiller les heures conventionnelles des repas, pour ne pas passer sous la table, car très peu d'établissements accepteront de vous servir en dehors des heures prévues. Le petit déjeûner se prend quelque part entre 7 h et 9 h.30. Dépassé cela, faites-en votre deuil. Il vous faudra attendre le repas du midi, et surtout ne pas le rater lui non plus.

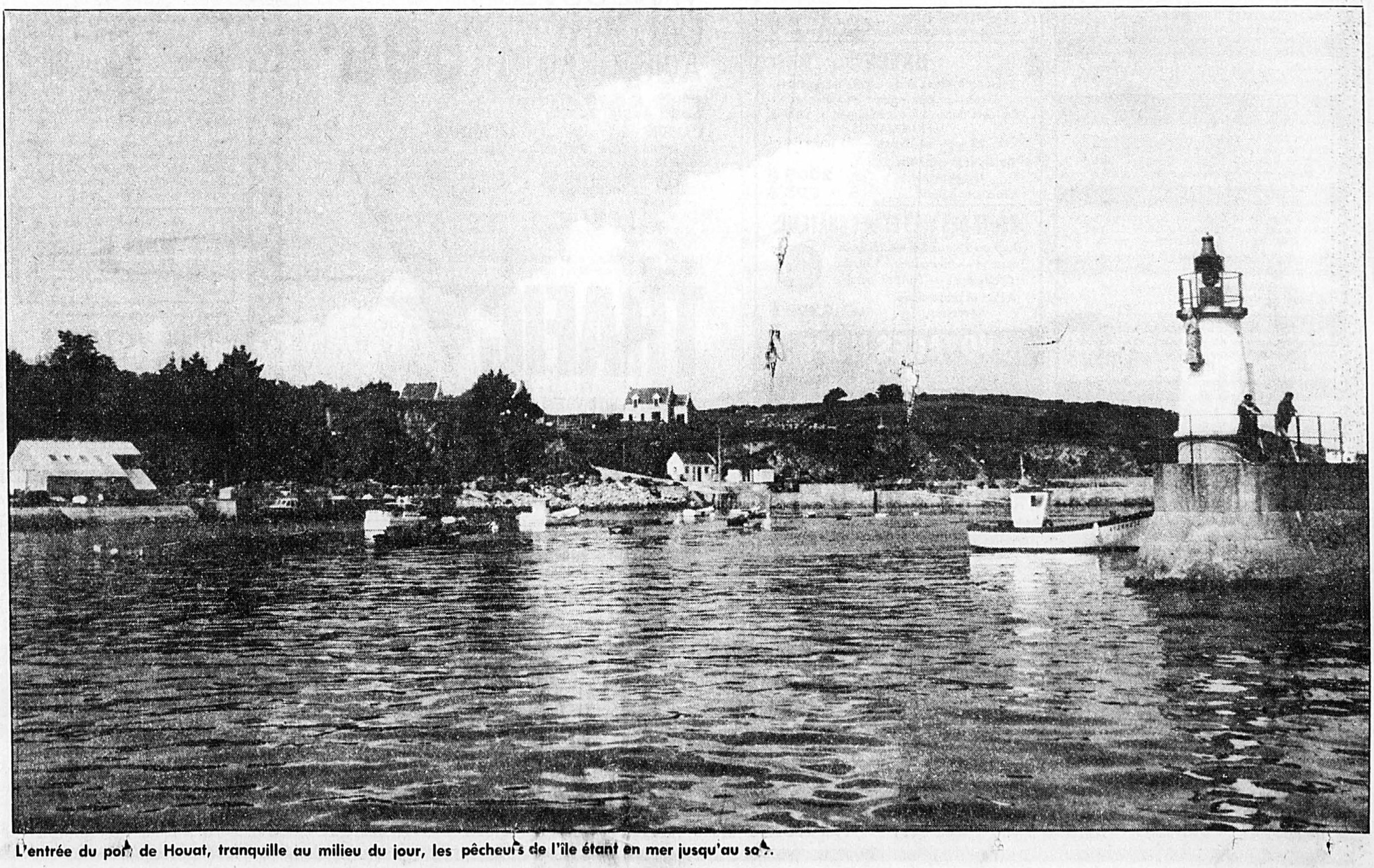
Après une halte à Lorient, base navale pour les sous-marins durant la guerre, il serait intéressant ensuite de mettre cap au nord et de filer vers Saint-Malo, fascinant port de mer qui donne sur la Manche, et d'où Jacques Cartier est parti à la découverte du Canada. Les gens de La Rochelle vous diront ces temps-ci qu'il est parti de chez eux, mais qu'importe...

Tout près de Saint-Malo, à Limoëlou, est conservé un manoir qui sera restauré grâce à l'intervention, depuis 1976, de la Société des amis de Jacques Cartier, et grâce à l'argent de la Fondation Macdonald Stewart. Ce manoir, c'était la maison de campagne de Jacques Cartier et on croit qu'il y est mort en 1557.

La ville même de Saint-Malo, en particulier la vieille ville, qui a survécu dans une proportion de 20 p. cent aux bombardements dévastateurs qui ont marqué la Libération, en 1944, suscite l'intérêt du visiteur par ses remparts intacts et par son donjon sur lequel flotte toujours le drapeau des Corsaires (bleu à croix blanche avec un quartier rouge orné d'une hermine blanche). Ce que la guerre a détruit a été reconstruit en granit du pays et toutes les maisons historiques, la cathédrale et le château ont été entièrement restaurés. Tout cela ravira l'oeil des photographes.

Presque entièrement entourée par la mer, ceinturée de remparts, Saint-Malo, qui porte ce nom depuis le VI ème siècle, fut dès le Moyen-Age un port renommé dont les marins étaient tour à tour marchands ou corsaires. Le plus célèbre des corsaires malouins avait nom Surcouf.

Et avant de rentrer à Paris, il faut prendre le temps d'arrêter au célèbre Mont Saint-Michel, que « le Couesnon, en sa folie, a mis en Normandie ». Mais, dira le Breton : « La Bretagne commence bien au Mont Saint-Michel et peu importe où il se trouve. C'est un mirage dont la seule réalité acceptable est son reflet dans l'eau.»»



L'entrée du port de Houat, tranquille au milieu du jour, les pêcheurs de l'île étant en mer jusqu'au soir.

Des durs, ces marins bretons

GILLES NORMAND

Ce matin de la fin de mai, on avait rendez-vous à 9 h, dans le port de *La Trinité-sur-Mer*, où un pêcheur breton devait nous prendre sur son chalutier pour un tour en mer. Nous voulions aller à l'île de Houat, au large de la presqu'île de Quiberon, en Bretagne.

Comme la nuit avait été courte et avait surtout commencé tard, chacun de nous était encore dans le coma quand Didier Nicolie piocha dans la porte de la villa que nous occupions, dans le village voisin de Saint-Philibert.

Didier, c'est le propriétaire du restaurant *Le Surcouf*, à La Trinité. C'est lui qui était responsable de notre état. Il nous avait encore fait le coup du dernier calvados, et l'interminable verre de l'amitié avait engloûti toute notre nuit. Mais quand même, les plis des draps dans la face, nous nous habillons à la hâte et surtout chaudement, puis nous le suivons dans sa voiture.

« Rico nous attend sur son bateau. Dépêchez-vous, les sandwichs sont déjà faits, il ne nous reste qu'à acheter la bière », lâche tout de suite un Didier dont l'allure ne laisse pas voir de façon évidente les traces des abus de la longue veille.

Notre guide conduit son automobile une bière entre les jambes. D'une main il s'empare soudain d'un sac de papier qui contient une autre bouteille, sur laquelle on peut lire : « Maalox, suspension buvable ». Le contenu est blanc et épais comme du lait de magnésie. Il s'en envoie une bonne rasade, referme la bouteille, l'enfouit quelque part et explique :

« C'est à cause de mes ulcères. J'ai trois ulcères à l'estomac et quand je fais des abus, bah! il faut que je colmate les brèches. » Sur ce, il saisit sa bouteille de bière et en laisse couler quatre bonnes onces dans son gosier, qui fait un bruit de vieil évier. Didier a 25 ans et en fait au moins dix de plus. Il fait manifestement de la rétention d'eau et il traîne une panse qui tend la peau de façon inquiétante. Mais il est gentil.

Nous arrivons au port, lui, mes deux compagnons et moi. Sur un quai, près d'un bateau qui porte le nom de *Malika*, un gros gaillard de six pieds et fort ventru nous serre la main. C'est *Rico*, autrement appelé Henri Guillemin. C'est un pêcheur breton qui a déjà fait fortune avec la pêche, qui n'en a rien gardé et qui maintenant se contente d'en vivre. C'est aussi un bon vivant. Presque un personnage légendaire. Nous montons à bord et, en moins de deux, les amarres sont larguées et le *Malika* fend les vagues.

« On va aller à Houat, on va manger là-bas, j'ai déjà téléphoné pour leur dire qu'on arrivait, et au retour, on va tirer un coup de chalut », nous informe Didier, qui veut qu'au retour, nous mangions dans son restaurant le fruit de notre pêche.

Didier ouvre des canettes de bière, tandis que son ami Rico pilote, seul et silencieux, son bateau. À un certain moment, il accepte la bière que lui tend quelqu'un mais avant il prend une autre bouteille dont il tire une bonne gorgée et il la remet dans une boîte de carton sur laquelle on eut lire : « Maalox, suspension buvable. » Un autre qui doit colmater des ulcères...

Les pêcheurs artisans de La Trinité sont une vingtaine. Ils sont propriétaires de leur bateau. Il partent le matin à l'aube et rentrent vers 19 ou 20 h, le soir. Ils vendent leur poisson à la criée, ou aux mareyeurs qui achètent le gros de la pêche qu'ils revendent sur leurs étals et aux restaurants. Le poisson est aussi redistribué dans toute la France jusque sur la Côte d'Azur, dans le midi. Lorient a aussi ses pêcheurs. C'est d'ailleurs l'un des plus gros ports de pêche de la côte. La pêche est de plus l'unique gagne-pain des Bretons de l'île de Houat. Ils pêchent toutes sortes de poisson, au chalut, mais ils travaillent aussi avec des casiers pour capturer les crevettes, de juillet à février, et les coquilles Saint-Jacques d'octobre à la fin d'avril. Toute autre pêche est permise à l'année. Ils commercent également le homard sur une échelle importante, ensemençant des territoires connus d'eux seuls.

Des dictons pour les guider

Puis Didier nous dit qu'il va falloir se couvrir : « On va avoir un grain. Quand du port de la Trinité, tu vois mal l'île de Houat, c'est qu'il va faire beau. Mais quand tu vois très bien Houat, comme si elle était à cent mètres, que tu y vois très bien les maisons, c'est que le plafond est vachement bas. Il n'y a pas de réverbération du soleil et cela indique qu'il va faire mauvais. Là, ça va tomber dru dans quelques instants, mais ça va être vite passé. On va contourner le pire. »

Rico, lui, raconte comment les marins bretons s'arrangent avec la météo :

« Le Jour des Rameaux, dit-il, si le vent vient de l'ouest, il soufflera de l'ouest les trois quarts de l'année. Cela apporte de la pluie durant la même période. C'est au moment de la bénédiction des rameaux que ça compte. Autrement, ça ne veut rien dire. Aussi, attend-on qu'il fasse beau pour bénir les rameaux, afin de ne pas compromettre l'année de pêche.

« Les marins fonctionnent à l'aide de ces dictons. Cela les guide même pour les achats de leur matériel. »

Une raie qui pique

Au retour de Houat, on tire un coup de chalut. C'est à dire qu'on lance les filets à l'eau. On les remonte après une heure. C'est juste pour nous montrer comment on fait, alors il ne faut pas s'attendre à une pêche miraculeuse.

Tout de même, on remonte une bonne quantité de maqueraux, des soles, des coquillages, des étoiles de mer, des algues, beaucoup de sable, au moins trois bébés requins et une raie bizarre sur laquelle on a beaucoup à dire. Après avoir balancé à la flotte tout ce qu'on ne pourra manger, nos hôtes nous parlent de la raie.

« C'est une *raie terre* qui pique et dont le venin est mortel. Plusieurs en ont fait les frais. Quand les marins se font piquer, comme c'est déjà arrivé à Rico, ils doivent couper leur chair au couteau, là où ils ont été piqués. Puis ils ouvrent le poisson, en extraient le foie qu'ils frottent sur la plaie. C'est le seul antidote connu. Sans lui, la piqûre est mortelle. »

Nous rentrons à La Trinité épuisés par le vent et le soleil et surtout par le grand air. Il nous faudra quand même accepter les chaudes et pressantes invitations de Rico et de Didier, avec lesquels nous dînerons, peu avant minuit, au restaurant *Le Surcouf*. Il faudra aussi encore boire le dernier et toujours interminable calva...



À l'avant-plan, sur le pont du *Malika*, notre pourvoyeur Didier Nicolie, en compagnie d'un touriste québécois, M. Pierre Mercier, directeur des affaires publiques au Vieux Port de Québec.

Obélix a-t-il livré ses menhirs en Bretagne?

GILLES NORMAND

On a toujours vu Obélix, le Gaulois, partir avec ses menhirs qu'il allait livrer quelque part, mais on n'a jamais su où. Enfin, pas avec certitude...

Des recherches plus poussées indiquent qu'il a livré ses mégalithes non pas en Gaule, mais en Bretagne, plus précisément dans la région de Carnac, dans le Morbihan.

On compte 1169 menhirs au Ménec, 1029 à Kermario et 594 dans un champs de Kerlescan. Selon les savants, il faudrait aller au Thibet et au Dekkan pour trouver des alignements de pierres qui puissent soutenir la comparaison avec ceux de Carnac.

On trouve de ces monuments ailleurs aussi. Il y en a en assez grand nombre dans toute l'Europe occidentale et même par tout le globe. Ces grosses pierres figuraient des divinités ou étaient utilisées dans l'aménagement des lieux de sépulture. Mais ces menhirs-là sont plus convergents que ceux de Bretagne. Ils n'ont donc pas été livrés par Obélix.

Selon l'ancien directeur des Antiquités préhistoriques de Bretagne, M. Giot, des «celtomanes», en utilisant les termes bretons (dont certains avec barbarisme) se sont trompés de mille ans au moins, et leur erreur a été transmise jusque dans les manuels scolaires.

« Certains de ceux-ci persistent à traiter de «celtiques» ou de «druidiques» des monuments bien antérieurs à l'introduction d'une langue celtique dans notre pays, ou aux druides. Et quelles sottises continue-t-on à écrire sur les chaos rocheux, sur les pierres à bassin, sur les pierres branlantes, etc., qui sont un simple effet des forces de la nature! Toutes les grosses pierres ne sont pas des mégalithes...», estime M. Giot.

Toutefois, l'on croit que des monuments mégalithiques, comme ceux de Carnac, les tumulus, dormens et allées couvertes auraient été des sépultures collectives, des caveaux de famille. Cela a parfois l'allure d'autel d'autrefois, de grottes artificielles. Mais pour ce qui est de la signification des menhirs, elle nous échappe toujours. Tout au plus peut-on supposer que ces pierres dressées vers le ciel témoignent d'un culte solaire.

Des fouilles effectuées sous certaines de ces pierres, ont permis de trouver des tessons de poterie grossière, des éclats de silex, des fragments de meule à broyer le grain (pierre plate sur laquelle était roulé un galet). Ces bribes archéologiques permettent de situer l'époque où le monument a été mis debout. Les hommes qui ont accompli cette opération cultivaient déjà des céréales, fabriquaient de la céramique cuite, polissaient les roches dures et tenaces, possédaient même de rares instruments de métal, mais ils éclataient encore le silex.

Bref, les recherches faites sur place par des savants établissent que toute la civilisation mégalithique de l'Europe occidentale était déjà en cours de développement il y plus de 6,000 ans. Le mystère des menhirs reste épais.

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS



Roberte Dupuis — Yvon Dupuis — Louise Massue

PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES YVON DUPUIS

NOUS SOMMES MEMBRES DE CLUB VOYAGES

1918, rue Frontenac, Montréal H2K 2Z1 523-2143

NOUS VENDONS TOUT CE QUI EXISTE EN VOYAGES

RÉSERVEZ MAINTENANT POUR VOS VACANCES

VOICI QUELQUES GROUPES EXCLUSIFS EN AUTOCAR:

Mont Orford — 3 jours — 2 nuits au Cheribourg en demi-pension. Grande exclusivité. 149,95$

Une journée de promenade dans les Laurentides le 17 juillet 19,95$ ch. promenade. Si désirez théâtre Val-David 24,95$

23-24 juillet Baie James (avion) avec repas

19 juillet — 8 jours — Charlevoix — Saguenay — Tour du lac St-Jean, meilleurs hôtels 498$

21-22 juillet — St-Jean-Port-Joli 49,95$ Hôtel — théâtre d'été — artisanat — visites

Combiné — plages et villes formidables Atlantic City — Virginia Beach — New York — Washington — 10 jours/9 nuits 698,95$ Meilleurs hôtels, plusieurs repas, visites

DEMANDEZ LA BROCHURE POUR CHAQUE VOYAGE

Grand tour de la Gaspésie en demi-pension dans les meilleurs hôtels — 7 jours 449$ Départ: 26 juillet seulement — spécial

Croisières Kingston du Lac George, 1 journée.

Grand tour des Maritimes — spécial 30 juillet au 10 août: formidable 619$

Une journée à Shelburne, U.S.A. 29,95$ can.

Une semaine à la plage Atlantic City. Excellent hôtel sur le Boardwalk 8 au 14 août — sensationnel. 449$ can.

DEMANDEZ LA BROCHURE TRÈS COMPLÈTE

Aussi: France - Angleterre ou Grèce

Les prix indiqués sont par personne, occ. double

LES VOYAGES HONE 83

VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

EXTRÊME-ORIENT

Japon — Hong Kong — Bali — Singapour — Thaïlande — Philippines — Hawaii

6 au 30 octobre — 3 au 27 novembre

Billet d'avion Can. 2367 $

Prestations terrestres U.S. 2050 $

PACIFIQUE SUD

Du 6 novembre au 1er décembre

Via Los Angeles

Fidji — Australie — Nouvelle-Zélande — Tahiti

Circuit de 25 jours Can. 5885 $

Avion et prestations terrestres inclus.

GRÈCE

Séjour à Athènes et sur la côte du Sounion. Circuit classique incluant les Météores. Croisière dans les îles grecques et en Turquie sur l'AQUARIUS.

29 sept. au 16 oct. — 17 jours

Avion et prestations terrestres Can. 2008 $

Croisière: à partir de U.S. 995 $

ROUTE DES VINS ET DES CHÂTEAUX

Du 9 au 23 octobre — 15 jours

Touraine — Bourgogne — Alsace Champagne — Paris (2 jours)

Prix réduit

Avion et prestations terrestres Can. 2299 $

LES VOYAGES HONE INC

1460, AV. UNION — Tel.: 845-8221

MONTRÉAL H3A 2B8

Le metro a notre porte, station McGill-Union

Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8 h 30 a 18 h 00. Le jeudi jusqu'à 21 h 00

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

PRENEZ VOTRE VOITURE À VANCOUVER ET LAISSEZ-LA À CALGARY SANS FRAIS

QUEST CANADIEN

1 SEMAINE PAR PERSONNE BASE 2

VANCOUVER AVION + AUTO 519$

VANCOUVER/ CALGARY AVION + AUTO 599$

CP Air

L'AVION

- Montréal/Vancouver/Montréal ou Montréal/Vancouver/ Calgary/Montréal sur les vols de CP Air au tarif économique en semaine
- Départ du 17 juin au 8 sept.
- Taxe canadienne de transport non comprise

LA VOITURE

- Mise à disposition d'une voiture compacte pour 1 semaine
- 1500 km gratuits (possibilité de rachat du km illimité: 20$/semaine)
- Assurances complémentaires et taxes en sus

Tous les prix sont sujets à changement. Le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures.

TRAFIC VOYAGES

CONSULTEZ VITE VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELEZ TRAFIC: (514) 875.7400

Détenteur d'un permis du Québec

DE VRAIES VACANCES

Profitez des nouveaux prix sur les destinations suivantes:

Europe soleil	20 août	1970$
Europe soleil	11 sept.	1970$
Europe soleil	9 sept.	1438$*
Tour de France	9 sept.	1650$
Espagne - Portugal - Maroc	1er sept.	2139$
Ouest américain	15 août	1422$
Mexique	14 août	995$

Le prix comprend le transport aérien, le transport terrestre en minibus, les services d'un animateur de voyage, le logement en hôtel sauf pour: Europe soleil du 9 sept. * voyage en camping.

Cette formule de **mini-groupe**, ouverte aux gens âgés de **plus de 18 ans**, vous offre l'occasion de découvrir un coin d'Europe ou d'Amérique en compagnie de 7 ou 12 autres voyageurs.

Iles-de-la-Madeleine

Si vous restez au Québec cet été, voyez nos voyages aux Iles-de-la-Madeleine à partir de 385$ ou de la planche à voile, ou du canot-camping ou...

Obtenez plus de détails chez votre détaillant

CLUB VOYAGES ou CLUB JEUNESSE au (514) 274-9323

Détenteur d'un permis du Québec

1218, av. Union 866-9381 • 3428, rue Saint-Denis 842-1751 • Galeries d'Anjou 353-7650 • Place Vertu 332-4210 • Mail Champlain 465-2414

AGENCE DE VOYAGES VIAU

PERMIS DU QUÉBEC

CLUB MÉDITERRANÉE

«LE PLAISIR RETROUVÉ»

HAÏTI-ÎLE MAGIQUE	1120$
NASSAU-PARADISE ISLAND	1110$
BAHAMAS-ELEUTHERA	1295$
GUADELOUPE-LA CARAVELLE	1240$
MARTINIQUE-LES BOUCANIERS	1240$

VOTRE VILLA EN FLORIDE À ST. AUGUSTINE BEACH

à compter de 389$ p.p. (occ. 4 personnes)

Incluant: avion et voiture de location

PARIS

AVION + AUTO

Citroën 2 cv	694$
Citroën Visa	758$
Talbot Samba	797$
Citroën BX	860$

Séjour de trois semaines. Prix minimum pouvant varier selon date de départ.

Centre Fairview 694-2343 • Carrefour Laval 688-6211 • Promenades St-Bruno 653-1862 • Saint-Jérôme 432-6222 • Carrefour Richelieu, Saint-Jean 348-0918

À l'ÎLE de HOUAT

La terre est aux femmes comme la mer est aux hommes

GILLES NORMAND

La matinée tire à sa fin quand nous entrons dans le port de l'île de Houat, au large de la Bretagne, ou du continent, comme disent ces insulaires. Quelques bateaux de pêche sont à quai tandis que la majeure partie de la flotte, à peine trente chalutiers, traîne ses filets au loin, pour le reste de la journée.

En rade mouille un voilier. Il est passablement à l'écart pour des raisons que nous comprendrons plus tard. Rico accoste son bateau au quai, là où il ne nuira pas, et nous débarquons.

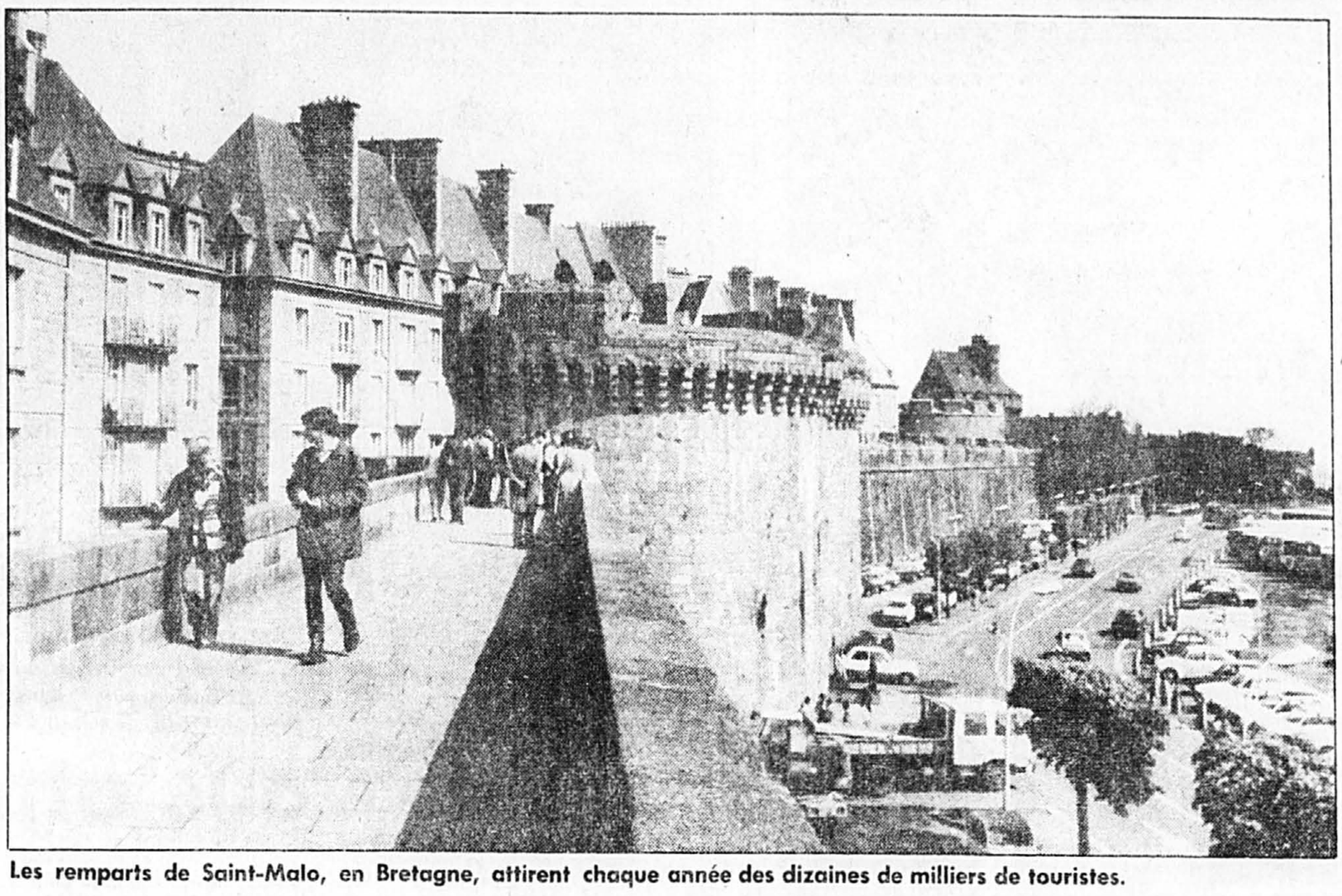
Des pêcheurs nettoient des casiers à crustacés cordés sur le quai et d'autres vident des poissons capturés le matin. Ils ne s'occupent pas de nous, mais manifestement, nous ne pouvons les photographier sans les indisposer. Trois hommes chaussés de bottes, portant le chandail breton typique des marins et coiffés d'une casquette de capitaine qui leur donne davantage l'air de flibustiers d'une autre époque, passent près de nous en jetant un drôle de regard. Rien d'accueillant.

On nous avais prévenu. Didier et son ami Rico nous avaient dit que les marins pêcheurs de l'île de Houat étaient restés des Bretons comme ceux qui occupaient jadis *le continent* (la terre ferme de Bretagne). « Ils ne sont pas très liants. Mais peut-être qu'avec nous, après un certain temps, ils accepteront de vous parler », avaient-ils précisé. Accueillants ou pas, ils nous ont semblé d'un autre âge.

Nous montons dans l'île derrière eux qui sont déjà disparus bien avant que nous n'arrivions au sommet de la côte, où un petit café, *Le Café du Port*, trône comme s'il faisait le guet. De là, on ne peut rater ni les allées ni les venues. Il est tenu par Mme Andrée Lefur, une mère de cinq enfants déjà adultes et dont le mari est parti à la pêche.

Nous ne verrons pas beaucoup d'hommes dans l'île. Que des femmes et des enfants. On dit d'ailleurs qu'à Houat, la terre est aux femmes comme la mer est aux hommes. Tout le monde sur l'île vit de la pêche ou presque.

« Les jeunes ne sont pas portés à aller vers les villes, raconte Mme Lefur. Adolescents, ils vont poursuivre leurs études secondaires à Vannes, sur le continent, dans des lycées ou des collèges, puis ils reviennent. Les garçons deviennent pêcheurs comme leurs pères. Les gens de métier, comme les mécaniciens, les cuisiniers, vont puiser leur savoir dans les villes et quelques fois ils y restent. »



Les remparts de Saint-Malo, en Bretagne, attirent chaque année des dizaines de milliers de touristes.

Médecin itinérant

Mme Lefur s'occupe de son café l'été, seule période où il est rentable, surtout à cause du va-et-vient de quelques touristes. Ils ne viennent pas en grand nombre, mais ils viennent. L'hiver, le village est désert, les hommes pêchent quand même mais il n'y a pas d'étrangers dans l'île. C'est un hiver de pluie, de brûme et de vent. Pas de neige.

Il y a un autre café, *Le Tabac au Lin-a-Wet*. Il est ouvert à l'année. *La Buvette* n'est ouverte qu'en été, comme l'*Hôtel de la Sirène* (14 chambres). L'autre hôtel, *Les Iles* (7 chambres) est généralement ouvert toute l'année.

Un médecin itinérant, basé à Quiberon, vient dans l'île une fois par semaine, le mardi, en hélicoptère. Il est seul pour assurer les soins aux 432 habitants de l'endroit (selon le rencensement de 1975). Les Houatais se débrouillent le plus souvent seuls. Ils ont un conseil municipal mais n'ont pas de policiers. Ils règlent eux-mêmes leurs problèmes.

« Et lorsque des visiteurs sont trop bruyants, trop fêtards ou trop entreprenants, on les reconduits au quai à coups de pied au train », nous assure Didier Nicolie, notre pourvoyeur. Selon lui, les voiliers qui viennent dans le port restent en rade parce que s'il leur arrivait de prendre la place de quai d'un insulaire, il se retrouverait vite coincé entre trois chalutiers...

« Si t'as une panne de moteur ici, tu ne trouveras pas un marteau, pas une paire de pinces, pas un outil dans toute l'île. Tu ne trouveras personne pour t'aider non plus. Rico a déjà brisé son bateau, ici, et il avait dû se fabriquer des outils de fortune pour faire ses réparations. »

Il y a peu de voitures sur cette terre. Seuls les quelques commerçants en possèdent une. Des véhicules seraient bien inutiles aux autres, dans un espace de 800 hectares dont 115 faits de falaises.

On dit qu'il y a une cinquantaine d'hommes improductifs, en majorité des retraités de la pêche et de la marine marchande. L'alcool serait une des causes principales de la retraite prématurée, même si cette population est l'une des moins touchées par ce fléau. On compte auissi une dizaines de veuves de marins qui ont péris en mer.

« Tiens, vous êtes Québécois...»

L'un des rares hommes rencontrés dans l'île et qui a consenti à répondre à nos questions est un retraité. Louis LeBras, 66 ans. Il est retraité de la pêche parce qu'à cinquante ans, il ne voyait plus assez clair pour naviguer. Il touche aussi une pension d'ancien comabattant.

« Tiens, vous êtes Québécois, vous-autres. Je vous reconnais à votre accent, dit-il lorsque nous l'abordons.

- Vous connaissez le Québec?

- J'y ai été huit jours, il y a quarante-trois ans. J'étais maître d'hôtel sur un bateau qui s'appelait *Le Montcalm* et sur lequel on était 1,300 hommes. C'était en 1939, juste avant la guerre. On était parti de Lorient et on s'était échoué sur un fond de sable, près de Québec. Lorsque la guerre a éclaté, on a regagné Brest. Aujourd'hui, ce bateau est à la ferraille.

La honte du breton

Si les Bretons de l'île de Houat sont restés comme ceux de jadis, comme le soutenaient nos guides, cela n'a jamais paru dans leur langage. On parle français aujourd'hui, à Houat.

Selon un anthropologue qui a vécu plusieurs années dans cette île, Paul Jorion, auteur d'un livre intitulé *Les pêcheurs d'Houat*, il existe cependant une connaissance passive de la langue traditionnelle pour les gens entre 40 et 60 ans, et ceux qui ont plus de 60 ans la pratiquent encore, quelques fois. Ce qu'ils parlent, ceux-là, c'est le patois vannetais utilisé dans toute la presqu'île de Ruys.

« La honte du breton, répandue par l'école publique et républicaine dans son combat contre le cléricalisme royaliste et réactionnaire, était encore assez vivace à Houat, en 1973, pour faire de cette langue un sujet tabou : tel, surpris à parler breton, niait farouchement le connaître ou alors juste quelques mots!

« Le dialecte parlé ou compris à Houat est celui du littoral morbihannais d'Étel à Saint-Gildas-de-Ruys; il n'est compris ni à Vannes, ni dans les ports de peuplement finistérien tel Quiberon, dont la population de pêcheurs émigra du Guilvinec », écrit cet anthropologue.

terratours 1983

CHOIX, QUALITÉ ET SATISFACTION

LES PROGRAMMES

FRANCE 83
SUPER OFFRE — PARIS
(Vols Air France exclusivement)
6 nuits d'hôtel en base double, petit déjeuner continental et transferts

	Juil/Août
Grand de Malte*** $138	$129
Ambassador/ St-Lazare**** $223	$198
Méridien****L $353	$318

Aussi 24 autres hôtels de toutes les catégories à la carte

SUR LES ROUTES DE FRANCE
Hôtels Gril Campanile vous permettant d'effectuer un circuit au gré de votre choix

	DOUBLE	SIMPLE
Séjour de 1 à 5 nuits	$ 23	$ 42
Spécial AIR FRANCE 6 nuits (vols Air FRANCE exclusivement)	$108	$222
Au-delà de 6 nuits (la nuit incl. petit déjeuner continental	$ 23	$ 42

EXCURSIONS AU DÉPART DE PARIS

Grand tour de Paris — Une journée entière — Repas non compris	$29
Versailles et jardins — Demi-journée — Repas non compris	$22
Malmaison, Versailles et les trianons — Journée entière — Repas non compris	$39
Versailles et Chartres — Journée entière — Repas non compris	$39
Versailles et Fontainebleau — Journée entière — Repas non compris	$45
Châteaux de la Loire — Deux jours — Hôtels 1ère classe — Trois repas inclus	$219
Normandie et Mont St-Michel — Deux jours — Hôtel de luxe — Quatre repas inclus	$239
Mont St-Michel et Châteaux de la Loire — Deux jours — Hôtel 1ère classe — Trois repas inclus	$235
Normandie, Mont St-Michel et Châteaux de la Loire — Quatre jours — Hôtels de première classe — Sept repas inclus	$479

SPÉCIAL RIVIERA
6 nuits d'hôtel en base double, petits déjeuners excursion St-Paul de Vence

Gounod***	$206
Westminster****	$229
Frantel**** (Nice)	$315
Méridien****	$377

Note: Vols AIR CANADA exclusivement. Aussi hôtels à la carte disponibles

GRÈCE AVEC CROISIÈRE SUR L'AQUARIUS

	à compter de
Voyages de 2 semaines. Avion + séjour à Athènes + circuit classique	$1513
Voyages de 3 semaines. Avion + séjour à Athènes + grand tour de Grèce	$2003
Voyages de 3 semaines. Avion + séjour à Athènes + circuit classique et Météores + villégiature (Corfou ou Rhodes)	$2028
Croisière AQUARIUS 7 jours dans les îles grecques et en Turquie	à compter de U.S. $995

AFRIQUE (été 83)
12 nuits en demi-pension

	à compter de
SÉNÉGAL	
Palm Beach	$659
Teranga	$754
Savana Frantel	$754
CÔTE D'IVOIRE	
Golf Forum	$679
Ivoire	$804
TOGO	
Sarakawa PLM	$619
Tarif aérien en sus	

AMÉRIQUE DU SUD
Séjour à Rio — Copacabana 12 ou 19 jours à compter de avion inclus — $1720

MAROC — TUNISIE
CIRCUIT PLUS SÉJOUR (13 nuits) LES VILLES IMPÉRIALES — Tous les repas inclus
SÉJOUR A AGADIR — En demi-pension — À compter de: $1185
Séjours Agadir (13 nuits) — En hôtel 4 étoiles en demi-pension — À compter de: $1039
Autres circuits disponibles
LE GRAND SUD (6 nuits) — À compter de: $1165
LE GRAND TOUR DU MAROC (13 nuits) — À compter de: $1550
Maroc-Tunisie — Plusieurs combinés de circuits et de séjours sont disponibles
NOTE: Le tarif aérien est compris dans les prix

ROUTE DES VINS ET DES CHÂTEAUX
9 au 23 octobre
Circuit en autocar de 11 jours
La Touraine — La Bourgogne — La Côte des Nuits — Le Beaujolais — L'Alsace — La Champagne
Séjour de 2 jours à Paris
Prix tarif aérien inclus (5 repas non compris) — $2299

ANGLETERRE IRLANDE PAYS DE GALLES ÉCOSSE
Tournée de 14 jours en autocar et 2 séjours à Londres
18 septembre au 7 octobre — $2495
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

SOUS LE SOLEIL DE GRÈCE
29 septembre au 16 octobre
Athènes + circuit classique et météores
5 jours et villégiature Vouliagmeni
Aquarius: croisière de 7 jours
Prix — billet d'avion et Prestations terrestres — Can $2008 / US $995
Croisière: à partir de

AMÉRIQUE DU SUD
5 au 26 novembre
Prestations terrestres — US $1865 / Can $1841
Billet d'avion
Pérou — Bolivie — Argentine — Brésil

INDE — CACHEMIRE — NÉPAL SRI LANKA (Ceylan)
16 juillet au 6 août (Cachemire facultatif)
12 octobre au 5 novembre
Arrangements terrestres: à partir de — US $1670 / Can $2087
Billet d'avion

EXTRÊME-ORIENT
Japon — Hong-Kong — Bali — Singapour — Bangkok — Manille — Honolulu
6 au 30 octobre/3 au 27 novembre
Arrangements terrestres — US $2050 / Can $2367
Tarif aérien

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE
Deux voyages de 20 jours
Canton — Guilin — Shanghai — Soochow — Nankin — Pékin
11 septembre au 1er octobre
9 au 29 octobre
Avion et Prestations terrestres — Can $4052

PACIFIQUE SUD
6 novembre au 1er décembre
via Los Angeles
Fidji — Nouvelle-Zélande — Australie — Polynésie française (Tahiti)
Prix — $5885
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

VOYAGES GROUPE ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL
GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Détenteur d'un permis du Québec

AIR FRANCE · KLM · AIR AFRIQUE · British airways · AIR CANADA · royal air maroc · AEROLINEAS ARGENTINAS · CP Air · AIR-INDIA · air new zealand

Floride



Les Quebecois
Hawaiian Isle BEACH RESORT
Directement Sur L Ocean a la 176 rue, Miami Beach, Floride 33160
12 Juin au 20 Dec.
A Partir De
$96.00 U.S.
Par Sem. Par Pers.
Occ. Double
20 Chambres sur 210
LE FORFAIT COMPREND:
• Sac a magasinage
• Degustation de vin et fromage
• Bonbons a l'arivee
• Tennis gratuit
• 1 Cocktail a la Disco ou Outrigger Bar
Personnes Additionelles: Ajouter $5.00 par personne, par jour. Nuits supplementaires disponibles sur demande
CES PRIX SONT PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE DEVISES U.S.
ENFANTS DE MOINS DE 14 ANS SONT GRATUITS
POUR INFORMATIONS OU RESERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES, OU COMPOSEZ A FRAIS VIRES (305) 932-2121

FLORIDE
HOLLYWOOD
MAI A DECEMBRE
Jour: 9.50$ U.S. p.p. double
Semaine: 60$ U.S. p.p. double
Cuisinette: 5.00$ p. jour extra
MOTEL MIRADOR
901 S. Ocean Drive
Hollywood, Fla.
Res.: 1-305-922-7581
Rens. (Montreal) M. Pinard
321-4167

ATTENTION LE SUEZ est toujours no 1 pour les aubaines
Le Suez vous offre maintenant un plan américain modifié, facultatif, au bas prix de 84$ U.S. par personne, par semaine.
Enfants de moins de 12 ans: 49 $ u.s. par semaine.
À partir de 96 $ u.s. par personne, par semaine
2 par chambre — 20 chambres sur 194
JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE
DESCENDEZ AU MAGNIFIQUE SUEZ OCEANFRONT RESORT
LA CHAMBRE ET LES REPAS VOUS ENCHANTERONT.
VOTRE VOYAGE COMPREND:
• arrangements terrestres • party aux saucisses fumées gratuit • degustation de vins et fromage gratuite • cocktail du gérant gratuit • tennis gratuit le jour et le soir
ACTIVITÉS SURVEILLÉES TOUS LES JOURS — SNUFFY MILLER, M.C.
Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits
Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou appelez à frais virés
(305) 947-6748
Au bord de la mer à Miami Beach, 182nd Collins Avenue



LES VOYAGES Treasure Tours INC.
Détenteur d'un permis du Québec

SUPERBES AUBAINES EN FLORIDE
Départs de Dorval tous les vendredis vers Fort Lauderdale
du 1er juillet au 30 septembre 1983 à l'exception du 15 juillet
ÉCONOMISEZ 140$ par couple, séjour d'une semaine
240$ par couple, séjour de deux semaines

	TARIF RÉGULIER 1 sem. à partir de	TARIF RÉGULIER 2 sem. à partir de	TARIF RÉDUIT 1 sem. à partir de	TARIF RÉDUIT 2 sem. à partir de
HÔTELS				
FORT LAUDERDALE Sheraton Yankee Clipper	~~419$~~	~~579$~~	349$	459$
WEST PALM BEACH Colonnades Beach Hotel	~~399$~~	~~559$~~	329$	439$
MIAMI Chateau by the Sea	~~419$~~	~~579$~~	349$	459$

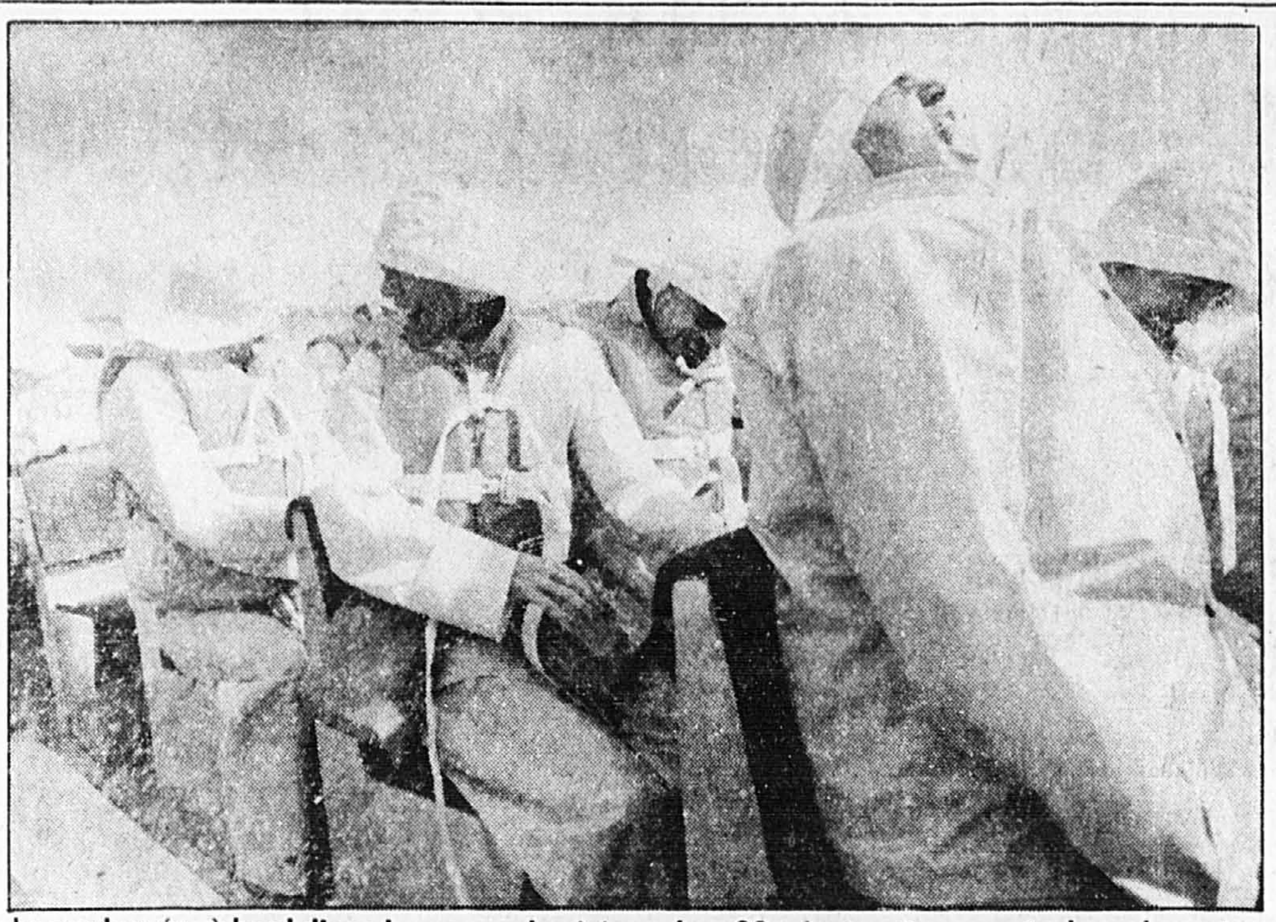
Ces voyages à forfait comprennent le transport aérien, l'hébergement et la location de voiture climatisée avec kilométrage illimité.

Tarifs par personne, deux personnes par chambre et ils s'appliquent à toutes les catégories de chambres. Ils peuvent varier selon les dates de départs choisies.

Les modalités et les conditions sont contenues dans la brochure printemps/été/automne 83 de Les Voyages Treasure Tours Inc. Procurez-vous votre exemplaire gratuit chez votre agent de voyages.

Pour renseignements et réservations
Voyages Eaton
ACTA
Détenteur d'un permis du Québec

Centre-ville 284-8903 | Anjou 353-4411 | Pointe-Claire 697-6420 | Laval 687-1470 | St-Bruno 461-2345



La randonnée, à bord d'une barge en aluminium, dure 90 minutes et comporte deux descentes des rapides.
photothèque LA PRESSE

Amateurs d'émotions fortes, les rapides de Lachine vous attendent

(PC) — Cet été, les touristes, tout comme les Montréalais eux-mêmes, ont pour la première fois l'occasion de franchir les rapides de Lachine dont les vagues hautes de trois mètres offrent les émotions propres à une randonnée en montagnes russes dans un environnement historique demeuré intacte.

JANICE HAMILTON

« C'est la seule ballade en bateau à moteur à turbines offerte dans tout l'est de l'Amérique du Nord et la seule descente de rapides à proximité d'un centre-ville », proclame Jack Kowalski, qui exploite ce nouveau service.

La randonnée, d'une durée de 90 minutes, à bord d'une barge en aluminum propulsée par un moteur à turbines, est une idée originale de Kowalski et de son frère Joe qui organisent des randonnées en radeau dans les rapides de la rivière Outaouais depuis 1975.

Mais ces radeaux en caoutchouc ne se prêtent pas aux rapides de Lachine, de sorte que les frères Kowalski ont eu recours à des bateaux équipés de moteurs à turbines, du même genre que ceux utilisés sur le fleuve Colorado.

« Ce n'est pas plus dangereux que de conduire une automobile », d'affirmer Jack Kowalski, en parlant des bateaux. Au cours d'une randonnée typique, le bateau d'aluminum emprunte les sections plus calmes des rapides puis, les moteurs tournant à plein rendement, l'embarcation s'engage hardiment dans les eaux bouillantes, fonçant dans les vagues hautes de trois mètres.

Avec le courant progressant à environ 24 kilomètres à l'heure — 300,000 pieds cubes (78,500 mètres cubes) d'eau à la seconde — dans ce canal étroit et peu profond, le bateau a vite fait de franchir les eaux tumultueuses. Aussi, le pilote fait-il demi-tour et remonte le courant pour effectuer une autre descente.

Transporte 27 personnes

Les bateaux, conçus spécialement pour sauter les rapides de Lachine, mesurent 11 mètres de long et transportent 25 passagers et deux membres d'équipage.

Le bateau, à fond plat, contourne d'abord les îles qui ont été aménagées pour recevoir l'Exposition universelle de 1967 et qui logent aujourd'hui Terre des Hommes, avant de passer sous les trois ponts qui relient Montréal à la Rive Sud, soit les ponts Jacques-Cartier, Victoria et Champlain.

Alors que les gratte-ciel du centre-ville s'estompent à l'horizon, la ballade se poursuit en amont jusqu'au pied des rapides de Lachine, situés en face de Verdun et de Lasalle.

Vues de côté, les vagues ont l'air moins impressionnantes. Mais une fois que le bateau amorce la descente, les passagers se cramponnent aux barres latérales servant à assurer leur sécurité et lancent des cris perçants alors que l'embarcation est ballotée par les flots et qu'ils sont douchés généreusement.

Importance histdrique

Les rapides de Lachine sont importants sur le plan historique parce qu'ils sont responsables dans une large mesure de la colonisation de la région. Mais leur existence dans leur forme originale est menacée par le projet Archipelle prévoyant leur harnachement à des fins énergétiques.

« L'histoire du Canada est écrite dans les rapides de Lachine », affirme Jack Kowalski.

Les rapides de Lachine qui constituent le premier véritable obstacle naturel sur le fleuve Saint-Laurent, ont obligé les coureurs des bois qui se livraient à la traite des fourrures, puis les premiers colons à s'y arrêter. Eventuellement, la bourgade de Ville-Marie s'est développée pour devenir la ville de Montréal.

Jacques Cartier a été le premier Blanc à apercevoir les rapides de Lachine, en 1535. Les Iroquois l'ont conduit au sommet du Mont-Royal d'où il a aperçu les flots écumants.

Le premier Européen a tenter la descente des rapides de Lachine faisait partie d'une expédition dirigée par Samuel de Champlain, en 1611. Il avait chassé sur l'une des nombreuses îles égrenées au milieu du fleuve et il s'etait noyé en même temps que son guide indien au cours de sa tentative.

Origine du nom

Au début de la colonnie, les rapides ont porté divers noms, mais leur nom actuel tire son origine d'une blague. En effet, Robert Cavalier de La Salle, un important propriétaire foncier de la région de Ville-Marie, avait vendu son domaine en 1667 pour financer ses voyages d'exploration. Il avait annoncé à des amis qu'il se proposait de trouver une route vers la Chine.

Les frères Kowalski ne sont pas les premiers à transporter des touristes dans les rapides. Dès la fin du XIX siècle et jusqu'en 1949, les bateaux à aube franchissaient sans difficulté les eaux tumultueuses.

Il y a deux points de départ pour ces randonnées, soit La Ronde, à Terre des Hommes, et le quai Victoria, dans le port de Montréal. Il y a jusqu'a six départs par jour du quai Victoria jusqu'au 16 octobre. Le prix de ces randonnées est de $25 par personne ($20 pour les jeunes âgés de 10 à 18 ans). Expédition sur les rapides de Lachine Ltée offre aussi des tarifs spéciaux pour les groupes. Le nouveau numéro de téléphone de la compagnie est le suivant : (514) 284-9607.



Jusqu'en 1949, des bateaux à aube franchissaient sans difficulté les eaux tumultueuses des rapides de Lachine.

RANDONNÉE DE WEEK-END

L'obsession des Moore : un voyage dans le passé

Et dire que tout a commencé avec une petite envie bien innocente, celle d'avoir une maison d'invités, sur ce superbe domaine de Rawdon acheté pour y vivre en paix leur retraite.



LILIANNE LACROIX

Leur maison d'invités, M. et Mme Earle Moore l'ont voulue un peu trop originale, pour leur malheur ou pour leur plus grand bonheur, on ne sait trop: « On a pensé qu'il serait agréable d'avoir une vieille école, raconte M. Moore. C'est alors qu'on a appris que celle de Lakefield, où mon grand-père avait été à l'école, et qui datait de 1835, était en train de dépérir. »

Planche par planche, les Moore ont ramené la petite école de rang sur leur domaine du chemin Morgan et ils l'ont reconstruite.

« Et c'est alors que tout a commencé », lancent-ils en souriant.

De Lakefield, on revenait voir la petite école où un grand-oncle, un aïeul, avait fait ses classes. « On nous apportait de vieux pupitres, des livres de classe, qui avaient servi à d'anciens élèves. C'est alors que nous avons réalisé que les gens s'attendaient à ce que nous leur rendions leur école. »

Le tableau noir et la strappe

Les Moore ont donc joué le jeu. Au lieu des meubles qu'ils avaient prévu pour les invités, ils ont remis les pupitres en place, le tableau noir, la « strappe » pour punir les écoliers trop dissipés, les moules à crayons de cire, la mappemonde de 1849. Pour compléter le décor, ils ont cherché d'autres objets et ont puisé dans leurs propres antiquités accumulées au cours de plusieurs années.

Puis, ils ont appris que la vieille boutique de forge des Mille-Iles (1895), dont personne ne voulait, allait sans doute connaître un mauvais sort. « Nous avions deux ou trois chevaux, explique le vieux couple. Ça pouvait toujours être utile, alors, nous avons acheté la forge. »

Le modeste projet du début est devenu ensuite une véritable obsession. Le magasin général de Saint-Anicet (1884), près de Valleyfield, où M. Moore est né, la maison du grand-oncle de Mme Moore, la maison du notaire, la plus vieille (1819), des demeures typiques des environs de Rawdon, dont son tout premier presbytère (1835) et le moulin à blé, le pont couvert de Coaticook (1888), rebâti sur la rivière Rouge, tout a déménagé sur le domaine des Moore.

Une maladie

« La collection, c'est une maladie, avouent-ils. Certains collectionnent les timbres, nous, ce sont les maisons. »

Mais les Moore ne se contentent pas de l'extérieur. Ces maisons-là, ils les veulent complètes et ils les ont garnies des meubles et des accessoires de l'époque. Parmi eux, un pupitre ayant appartenu à Sir John A. MacDonald et un autre à Sir Wilfrid Laurier.

Les maisons et leur contenu, en fait, représentent la plus importante collection privée en Amérique du Nord.

« Des camions remplis de ces vieilles choses partaient régulièrement vers les États, racontent-ils. C'était un spectacle qui nous faisait mal au coeur. Nous ne pouvions les regarder s'en aller ainsi. Alors nous les arrêtions et nous achetions certaines des choses. À ce moment-là, personne ici ne s'intéressait encore aux antiquités. Pour tout le monde, il ne s'agissait que de vieilleries. »

Petit à petit, les Moore se sont créé un village: au total une vingtaine d'édifices complétés de quelques autres, construits spécialement pour le tournage du film « Les fils de la liberté ». L'église, par exemple, a été construite tout récemment sur un modèle de 1840, mais la vieille cloche, elle, a sonné, il y a plus de 50 ans, le mariage de M. et Mme Moore. Le site devait servir au tournage de Cordelia, de la section irlandaise des « Nouveaux Arrivants », etc, sans compter les nombreux commerciaux de Kraft, Coca-Cola, et autres.

Avec les années, les visiteurs, les curieux sont venus et revenus, de plus en plus nombreux, à tel point qu'à un certain moment, les Moore ont décidé d'imposer à leurs visiteurs un horaire et un tarif.

Dans chacune des maisons, une vieille dame, une étudiante, une mère de famille ou un officier retraité, revêtus des habits du temps, accueillent les visiteurs, pratiquant parfois une activité comme le filage ou le cardage ou encore la confection du beurre, des cierges. Des ânes, un poney, des porcelets, une chèvre, des poules et des chats s'ébattent joyeusement dans ce cadre champêtre qui couvre 100 acres.

Le frère André et le Cardinal Léger

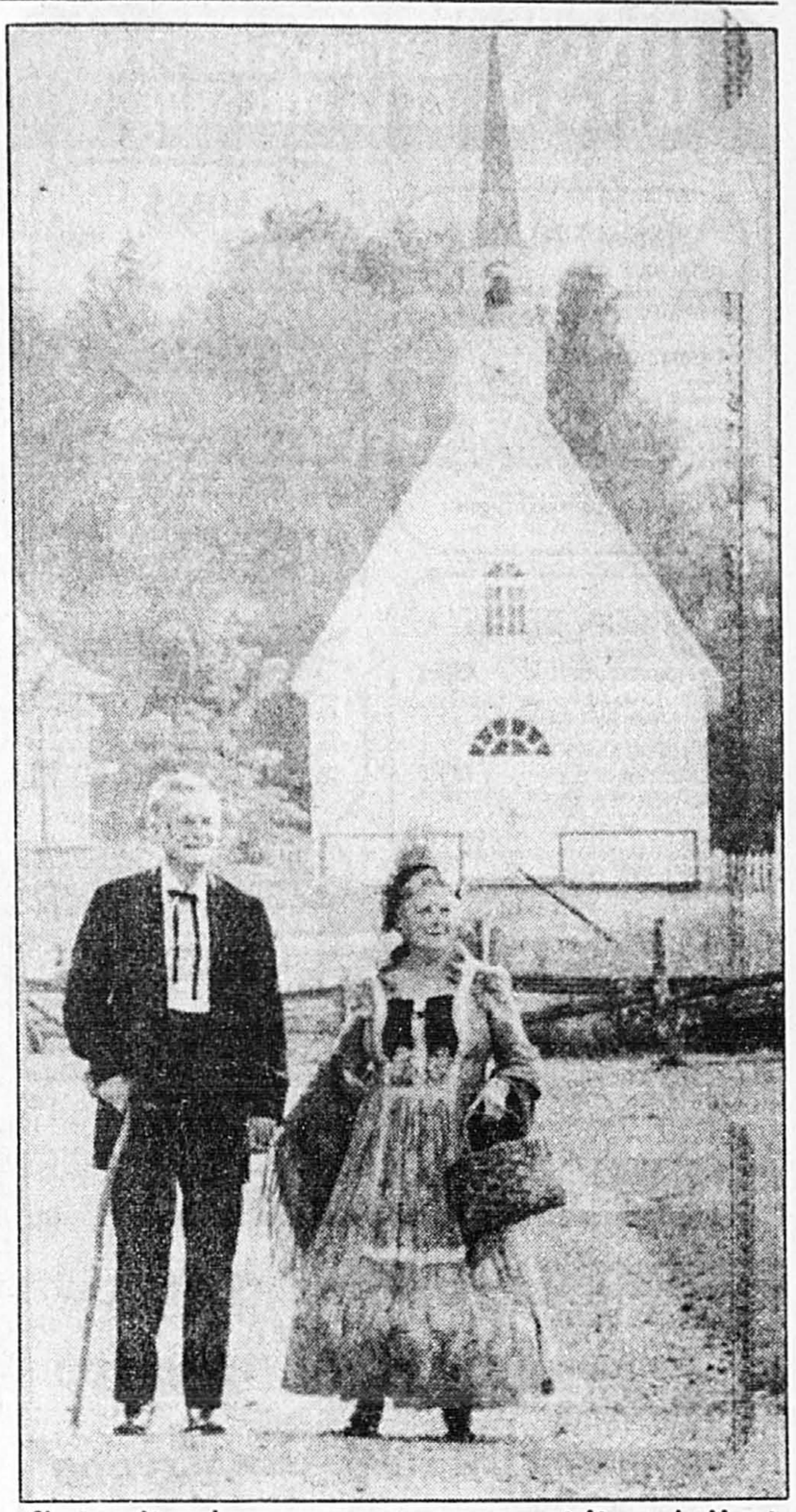
Dans la boutique de lingerie pour dames, Nora Cassidy vous fera essayer un vieux chapeau à plumes d'autruche ou un autre en peau de castor. Au magasin général, Man Stewart, vous apprendra que le Cardinal Léger a déjà travaillé dans la bâtisse, dans sa jeunesse. Au presbytère, Sylvie Canal, tout en faisant ses chandelles, parlera de cette vieille demeure où le frère André venait passer ses vacances d'été. Mme Georgianna Grenier vous montrera comment on fabriquait le beurre dans le bon vieux temps.

Durant la saison estivale, le site est ouvert au public de 13 h 30 à 16 h 30 les dimanches après-midi. Les autres jours, le village est accessible sur rendez-vous seulement et presque exclusivement pour les groupes. La visite coûte $3 pour les adultes et $2 pour les enfants.

Pour $14 par personne, les groupes ont droit à un dîner. Au menu: soupe au pois, viandes froides, diverses salades, fèves au lard, pain frais, tarte aux pommes et crème glacée. Lorsqu'il y a dîner, (jamais le dimanche), la visite débute à 11h.

Le village Canadiana de Earle Moore est situé à trois milles au nord-est de Rawdon, sur le Chemin du Lac Morgan.

Pour renseignements: Village Canadiana: 1-834-4135. Mme MacDonald: 457-6234. Earle C. Moore: 631-9894. Earle T. Moore: 457-5358.



Si vous êtes chanceux, vous pourrez peut-être voir M. et Mme Moore, les propriétaires du Village Canadiana, ajouter une petite touche bien personnelle à leur petit royaume.

La fameuse chute Dorwin

La chute Dorwin, la plus connue, la plus impressionnante aussi, celle où le profil d'un sorcier indien trop amoureux est encore dessiné, les Cascades, à la sortie du village, la Mason, la Manchester... On n'en finit plus.

Rawdon, on le dit dans tous les dépliants touristiques, c'est le village des Chutes. Sur la rivière Ouareau, sur la rivière Rouge, les eaux tombent à pic dans un grondement ou s'égaient de rocher en rocher comme une longue tresse de grelots. Qu'elles soient murmure ou tonnerre, elles s'offrent aux visiteurs désireux de s'y reposer et d'y casser la croûte dans une nature en mouvement perpétuel.

Mais attention, toutes n'offrent pas exactement les mêmes charmes et pour savoir à quoi s'attendre, mieux vaut être avertis.

La Dorwin, personne ne le contestera, représente sûrement le site le plus spectaculaire. Le problème, c'est que je ne vous apprends là rien de nouveau et que tous les gens des environs et de plus loin le savent depuis longtemps. Le site est donc particulièrement achalandé, spécialement les dimanches après-midi de beau soleil. Heureusement toutefois, le site, passablement étendu et que serpentent divers sentiers pédestres, offrent quelques petits endroits un peu plus discrets.

Aux Cascades, toutefois, c'est une autre paire de manches. Les jours de chaleur, ça ressemble pas mal au parc de stationnement des Galeries d'Anjou les jours de vente. Des familles, des gangs de motards, des amoureux, des radios qui s'égosillent à tue-tête et pas nécessairement au même poste. Si vous avez une capacité exceptionnelle de concentration ou si vous savez «faire le vide» autour de vous, c'est peut-être La place.

Les cachettes

Restent les autres, la Mason, la Manchester... Il faut savoir les trouver. Sur la troisième avenue, juste sous le pont, la Mason dérange soudainement le calme de la Rivière rouge et se répand en cascades et en remous. L'endroit est escarpé, peu visible. Pas de stationnement, pas d'enseignes mais tous les résidents connaissent la Mason, au coin de la troisième avenue et de Maple. Juste à côté du petit pont, du côté des cascades, on peut emprunter un petit sentier qui conduit vers de superbes petits sites tranquilles et semble-t-il, très peu fréquentés.

La Manchester, elle, est encore mieux cachée, semble-t-il. Mais les résidents se feront un plaisir de vous diriger. C'est au bout de la rue Metcalfe, tout au bout. Un peu à gauche du gros réservoir rouillé, un petit sentier se perd dans les mauvaises herbes. Il mène à la Manchester et à ses grosses roches plates, où il fait bon se reposer...

Un dernier conseil: où que vous alliez, apportez donc de l'insecticide. C'est très utile, surtout si vous ne voulez pas que les mouches noires et les maringouins ne fassent meilleure chère que vous. (Cet avis s'adresse particulièrement aux «aventuriers» qui auraient envie de pousser un peu plus avant dans la région et de se rendre jusqu'à Saint-Théodore de Chertsey et à sa Forêt Ouareau.)

Dernière note: il semble que les moustiques, eux, ne savent pas très bien choisir leurs terrains de pique-nique, car, plus il y a de monde, moins il y a de bibites. Ce qui prouve bien combien c'est épais, ces p'tites bêtes-là.

NEW YORK
DÉPARTS LES JEUDIS SOIR
3 JOURS/2 NUITS
À PARTIR DE 99$* CAN.
WASHINGTON
DÉPART 27 JUILLET à partir de 155$* can.
TRANSPORT INCLUS · BAGAGES INCLUS · HÔTEL INCLUS · REPRÉSENTANT DE SERVICE INCLUS
* BASE SUR 4 / CHAMBRE
TOURS PENTAGON TOURS
1224 OUEST, RUE STE-CATHERINE SUITE 701, MONTRÉAL, QUÉ. H3G 1P2
871-1585 PERMIS DU QUÉBEC
CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Tourbec en Californie
Los Angeles avion seul 502$
Los Angeles
l'avion + l'auto
Prix par personne avion + auto 1 semaine

nombre de passagers	Catégorie de la voiture Économique	Intermédiaire	Standard
1	599$	659$	699$
2	549$	579$	599$
4	—	529$	539$

Prenez votre voiture à Los Angeles et laissez-la à San Francisco sans frais.

L'avion
- Montréal/Los Angeles/Montréal ou Montréal/Los Angeles — San Francisco/Montréal sur les vols de Republic Airlines au tarif CCF
- Départs du 10 juin au 06 septembre
- Taxes canadienne et américaine de transport non comprises

La voiture
- Mise à disposition d'une voiture de la catégorie choisie pour 1 semaine
- Kilométrage illimité
- Assurances complémentaires et taxes locales en sus

Prix sujets à changement. Le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures

Tourbec
Le service voyage des Québécois

Tourbec Montréal	
3506, avenue Lacombe	342.2961
1440, rue Saint-Denis	288.4455
Tourbec Québec	
29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke	
29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

L'UNIQUE CLUB D'ESCOMPTE À L'ÉCHELLE CANADIENNE
Économisez jusqu'à 50% sur vos voyages avec le THE ORIGINAL STANDBY CLUB SEULEMENT!
Nous sommes actuellement dans notre 6e année d'opération. Le club Standby offre à ses membres jusqu'à 50% de réduction sur les forfaits* publiés ou les vols* charter, sur une base de réservation de dernière minute.
Vous avez pu faire connaissance avec le Club au cours de l'émission de TV «Live It Up», ou dans des articles parus dans Châtelaine, le Globe & Mail, le Toronto Sun et de nombreuses autres publications, tant au Canada qu'aux Etats-Unis.
Ne nous confondez pas avec nos imitateurs!
EXEMPLES RÉCENTS:
HAWAII — 2 semaines 600 $
ACAPULCO — 2 semaines 650 $
CUBA (3 repas) — 1 semaine 350 $
PORTO RICO — 1 semaine 500 $
Renseignements sur affiliation
287-9649
1117 Ste-Catherine ouest, suite 420
Montréal, Québec H3B 1H9
Arrangements de voyages en association avec Elite Tours
Permis du Québec 13663778-0241
* De la plupart des grossistes
BONI
OFFRE EXCEPTIONNELLE
3 JOURS — 2 NUITS
ou
4 JOURS — 3 NUITS
DE VACANCES POUR 2
HÉBERGEMENT PAYÉ AU COMPLET
dans l'une des 40 stations réputées au Canada, aux Etats-Unis ou dans les Antilles; incluant Laurentides, Mont Ste-Anne, Stowe, Vermont et la Floride. Nous vous offrirons ces vacances GRATUITES lors de votre affiliation au Club Standby durant les 30 prochains jours. Appelez-nous pour obtenir des détails.
Lundi au mercredi de 9h à 19h, jeudi et vendredi de 9h à 21h
Veuillez m'inscrire comme membre du Club Standby pour 1 an, et veuillez également me faire parvenir mon certificat de VACANCES GRATUITES.
☐ 25 $ — membre individuel
☐ 60 $ — cotisation familiale
Nom.....
Adresse..... app.....
Ville..... Code postal.....
Prov..... No de tél.....

VOYAGES LA BAIE
VOUS INVITENT
À DES DÉPARTS ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL
CROISIÈRE SUR LE VERACRUZ
Montréal, Québec, Fjord Saguenay, Halifax, Le canal Cape Cod, Fall River, Massachusetts, New York.
départ le 13 août
665$ par personne 7 jours minimum 20 passagers
COMPREND: — croisière avec tous les repas — transport par train New York/Montréal
LE MAROC
Les villes impériales et Agadir
départ le 17 septembre
1269$ par personne 13 nuits minimum 20 personnes
COMPREND: — transport aérien aller-retour Montréal-Casablanca avec Royal Air Maroc — guide francophone sur place — hébergement en hôtel quatre étoiles — 32 repas — visites de villes
GRAND TOUR D'EUROPE
départ le 25 septembre
retour le 18 octobre
(tour exclusif à Voyages La Baie)
1879$ par personne 24 jours minimum 32 passagers
COMPREND: — vol aller-retour de Montréal à Amsterdam via KLM — transferts et manutention des valises — dîner de bienvenue à Bruxelles — huit dîners table d'hôte — spectacle tyrolien et dîner à Innsbruck — dîner d'adieu à Amsterdam — petit déjeuner continental tous les jours — croisière sur le Rhin — visite des villes principales — circuit à bord d'un autocar de luxe climatisé — hébergement pour 21 nuits dans des hôtels trois étoiles avec salle de bain privé — services d'un directeur de séjour professionnel et de langue française — frais de service aux hôtels, taxes locales et pourboires au personnel des hôtels
Amsterdam HOLLANDE · Bruxelles · BELGIQUE · Cologne · ALLEMAGNE · FRANCE · Paris · Heidelberg · Vienne · AUTRICHE · Lucerne · SUISSE · Innsbruck · Venise · ITALIE · Lyons · Nice · Florence · Rome
L'ITALIE
Une semaine à Ischia (cure thermale)
12 nuits à Sorrente
2 nuits à Rome
départ le 19 octobre
1545$ par personne 23 jours minimum 35 personnes
COMPREND: — vol Montréal-Rome-Montréal avec CP Air — 2 repas par jour à Ischia — 2 repas par jour à Sorrente — petits déjeuners continentals à Rome — audience papale — hébergement en hôtel trois étoiles à Ischia et en hôtel quatre étoiles à Sorrente et à Rome
Demandez-nous la lune... ou presque
CENTRE-VILLE: 281-4777
CÔTE-VERTU: Place Vertu, 332-6539
LAVAL: Centre Laval 687-4970
ST-BRUNO: Les Promenades St-Bruno 653-1237
VERSAILLES: Place Versailles 354-8442
la Baie
VOYAGES LA BAIE
Détenteur d'un permis du Québec

URSS L'EUROPE DE L'EST ET LA FINLANDE

URSS et FINLANDE

LES BALTIQUES 15 jrs **1599$**
Moscou, Vilnius, Riga, Tallin, Leningrad, Helsinki (Finlande). Dép. 21 août et 4 sept.

TRÉSORS D'ART 16 jrs **1799$**
Moscou, Souzdal, Kalinin, Novgorad, Leningrad. Dép.: 12 août, 9 septembre.

GRAND TOUR DE L'URSS 21 jrs **1999$**
Moscou, Samarkande, Boukhara, Tashkent, Tbilissi, Kiev, Leningrad, Helsinki (Finlande). Dép. 7 août, 4 sept.

VOLS TRANSATLANTIQUES PAR FINNAIR

EUROPE DE L'EST

GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST 27 jrs **2999$**
URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne. Dép.: 4 août, 8 et 15 sept.

JOYAUX DE L'EUROPE DE L'EST 22 jrs **2599$**
URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie. Dép.: 4 août, 8 et 15 sept.

Des circuits de 15-20 jours combinant des portions des itinéraires ci-dessus sont disponibles — Prix sur demande.

URSS

PANORAMA 15 jrs **1550$**
Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta, dép.: 4 et 22 août, 5, 15 et 19 sept.

RUSSIE et UKRAINE 15 jrs **1599$**
Moscou, Volgograd, Kiev, Leningrad. Dép.: 8 août, 12 sept.

LE CAUCASE 22 jrs **1899$**
Moscou, Leningrad, mer Caspienne et circuit en autocar à travers le Caucase. Dép.: 11 août, 8 et 22 septembre.

ASIE MYSTIQUE et SIBÉRIE 22 jrs **2099$**
Moscou, Alma Ata, Irkoutsk, Tashkent, Boukhara, Samarkande, Sotchi, Leningrad. Dép.: 15 août, 1, 8 et 22 septembre.

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal, transferts, hôtels de première classe, chambres avec bain ou douche, trois repas par jour en URSS et Pologne, petit déjeuner en Finlande, deux repas ailleurs, dîner de gala, deux billets de spectacle en URSS, visites quotidiennes. NON COMPRIS: taxe d'aéroport canadienne 12,50$ et frais de visa. Supplément pour départ en août, 200$.

exotik tours — Intourist

Pour renseignements et réservations appelez
AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS
1141 ouest, boul. de Maisonneuve
Lundi — vendredi 9h00 à 5h00
284-3300

AMERICAN EXPRESS

«Ne partez pas sans nous»
VOYAGES TOURISME
PERMIS DU QUEBEC

«STAND BY GRATUIT»

POURQUOI PAYER DES FRAIS DE CARTE DE MEMBRE POUR VOYAGER QUAND VOUS POUVEZ BÉNÉFICIER DES MÊMES PRIX (OU MEILLEURS) CHEZ

MARCO POLO
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

CUBA 16 JUILLET MAINTENANT DISPONIBLE

NOUS AVONS TOUS LES SPÉCIAUX DISPONIBLES SUR LE MARCHÉ

VOYAGES Marco Polo TOURS

Appelez:
281-1481
1117 ouest, rue Sainte-Catherine
suite 903, Mtl, P.Q. H3B 1H9
Permis du Québec

NEW YORK

3 JOURS/2 NUITS: 14 au 17 juil., 28 au 31 juil., 11 au 14 août, 25 au 28 août
DOUBLE: $130 TRIPLE: $120 QUAD.: $110
Hôtel: Milford Plaza. Coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway.

TORONTO/LES CHUTES NIAGARA

3 JOURS/2 NUITS: du 22 au 24 juil., du 4 au 7 août, du 18 au 21 août.
DOUBLE: $160 TRIPLE: $145 QUAD.: non disp.
Hôtel: The Carlton Inn. Journée d'excursions à Niagara (admissions incluses)

Ces prix sont par personne en dollars canadiens et incluent: le transport aller-retour par autocar de luxe, 2 nuits d'hôtel (hôtel première classe), tours de ville, taxes, manutention des valises, représentant de l'agence.
Pour renseignements et réservations: Monique, 866-2071

GUY TOMBS Ltée
1085, Côte Beaver Hall Montréal, Que.
866-2071
Détenteur d'un permis du Québec

LES ÉTATS-UNIS À 119$ US PAR SEMAINE.*

Grâce au programme «Les États-Unis à la Hertz», vous pouvez louer une voiture sous-compacte à transmission manuelle pour aussi peu que 119 $ US par semaine, et ce, n'importe où aux États-Unis. En Floride, c'est encore plus économique: c'est à partir de 89 $ US par semaine! Et tous les tarifs comprennent le kilométrage illimité.

Pour plus de détails, appelez Hertz sans frais au 1-800-268-1311.

Hertz®

*L'essence et les frais optionnels ne sont pas inclus, et aucun rabais ne s'applique. Les réservations doivent être faites 7 jours à l'avance. Les tarifs sont garantis jusqu'au 31 mars 1984.

LOCATION DE FORD ET AUTRES BONNES MARQUES.

NEW JERSEY

ATLANTIC CITY
Juste pour le plaisir...
Ouvert à l'année
Transport jusque aux casinos
MEMBRE DE GOOD SAM
Renseignements: (609) 641-3176
PLEASANTVILLE NJ CAMPGROUNDS
Rte 9 — 1 et 1/2 mille au sud de la US 30

Wildwood Canadian Campground
À proximité de la plage et de la promenade
8$ à 12$ la nuit
10% de rabais aux Canadiens
Composez:
(609) 886-2077

VACANCES ABORDABLES
Au bord de la mer
JUILLET/AOÛT - 22$ à 30$ par jour
(tous les tarifs valent pour 2 par chambre)
JUILLET / AOÛT - Famille de 4-5 2 chambres à coucher - 45 $ par jour
• 100 pieds de la plage et du Boardwalk • Salles de bains privées • climatisation • Service de chambre tous les jours • Stationnement gratuit • Glace gratuite • Café gratuit le matin • Laverie automatique.
MARYLAND HOTEL
327 E. Wildwood Ave, Dept. J
Wildwood, N.J. 08260
(609) 522-1284

FRANCE-ITALIE-SUISSE
13 au 27 août — 2 semaines au coeur de l'été — **1498.00**

24 sept. au 15 oct. au début de l'automne ensoleillé de la Méditerranée. Le tour idéal pour un 1er voyage en Europe. Direction François Nicaise. — **2097.00**

GRAND TOUR D'EUROPE
10 sept. au 1er oct. — **2095.00**

GRÈCE avec croisière de luxe
9 au 25 sept. ou 14 au 30 oct. à partir de — **1986.00**

DANEMARK - BERLIN - PRAGUE - ALLEMAGNE DU SUD
2 au 21 sept. — **2456.00**

ANGLETERRE - BELGIQUE - HOLLANDE
8 au 25 sept. — **1841.00**

ESPAGNE - PORTUGAL - MAROC
25 sept. au 17 oct. ou 9 au 31 oct. — **2088.00**

Des prix tout compris (sauf l'avion), des services complets, les meilleurs hôtels au centre ville, petits groupes homogènes de Québécois, la qualité artisanale, 25 ans d'expérience et de succès.
Ne vous laissez pas prendre aux offres alléchantes de voyages «bon marché» qui finalement coûtent très cher.

Voyez aussitôt votre agent de voyages.

Tout bon agent vend **Chantecler**
Détenteur d'un permis du Québec
LES TOURS CHANTECLER INC.
SOUS LE SIGNE DE LA QUALITÉ



VOYAGES EN
GRÈCE
AVEC
MME MINERVE FRERIS SIMARD

23 AOÛT: 3200$ 25 jours

AUTRES DÉPARTS: 20 SEPTEMBRE: **2950$** 22 jours

PRIX INCLUANT:
Tous les transports à partir de Québec: logement en hôtels, excursions et visites, avion ou bateau, service de guides, pourboires, taxes aéroport.

Pour tous renseignements: **418-651-5027**
frais virés après 18 heures.
Détenteur d'un permis du Québec

Olympia Express
TOURIST & TRAVEL OFFICES

PENSYLVANIE

MONTS POCONOS
à 375 milles de Montréal
Un centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement.
Penn Hills
Renseignements à: Montréal, tél. 767-1875
ou écrivez à:
1077 - 5e Avenue, Verdun, Qué. H4G 2Z5
ou consultez un agent de voyages

ONTARIO

CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES par GANANOQUE BOAT LINE
avec commentaire entièrement en français



THE THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts promenades extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'on ne vous assigne pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord, des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des breuvages, de la bière, du vin et des casse-croûte.
CROISIERE DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RÉELLEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITÉ AU CHÂTEAU BOLDT RÉPUTÉ MONDIALEMENT.
Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 h
Emprunter les routes 20 et 401 vers Ganoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.
Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS À TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES.

ÉCONOMISEZ 400$ PAR COUPLE

CROISIÈRE DE 7 JOURS SUR LE ST-LAURENT À BORD DU S/S VERACRUZ DE MONTRÉAL À NEW YORK

Départs des 30 juillet et 13 août seulement

Tarif régulier À partir de ~~895~~$ CAN — Tarif réduit À partir de **695 $** CAN

*Ce tarif est par personne, 2 personnes par cabine et s'applique aux cabines intérieures seulement. Il peut varier selon la cabine et le pont choisis

Devises américaines à bord. Taxes portuaires de 45$ CAN en sus.

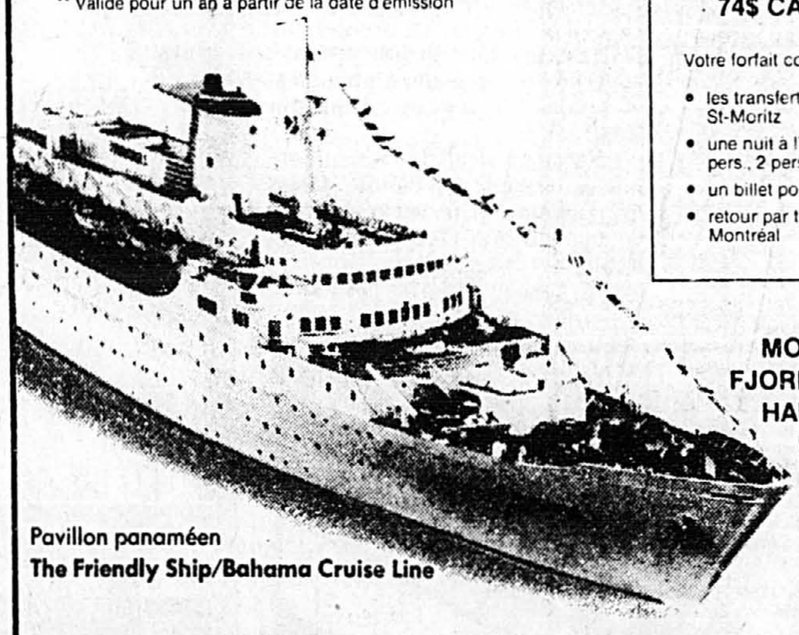
Vous devenez membre de "Le Club Maritime"

Votre carte de membre vous offre:
- Accompagnateur francophone durant tout le voyage
- Programme spécial pour enfants sur ces croisières
- Retour gratuit par train de New York à Montréal
- Trois orchestres avec artiste du Québec
- Cinéma français • Cocktail de bienvenue
- 10% de réduction sur votre prochaine croisière sur le Veracruz**

** Valide pour un an à partir de la date d'émission

Forfait optionnel de Les Voyages Treasure Tours
PASSEZ LE WEEK-END À NEW YORK POUR AUSSI PEU QUE 74$ CAN PAR PERS.

Votre forfait comprend:
- les transferts du quai à l'hôtel St-Moritz
- une nuit à l'hôtel St-Moritz (prix par pers., 2 pers. par chamb.)
- un billet pour spectacle
- retour par train Amtrak New York - Montréal



Pavillon panaméen
The Friendly Ship/Bahama Cruise Line

Itinéraire
MONTRÉAL - QUÉBEC
FJORD SAGUENAY (en croisière)
HALIFAX, Nouvelle-Écosse
LE CANAL CAP COD (en croisière)
FALL RIVER, Massachussetts (pour Newport, Rhode Island)
NEW YORK

LES VOYAGES Treasure Tours INC.
Agent autorisé — Détenteur d'un permis du Québec

BAHAMA CRUISE LINE

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

UN SÉJOUR À L'ÉTRANGER RÉUSSI
se prépare avec
UN AGENT DE VOYAGE

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages **BERGERON**
VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis
273-3301
7190 boul. Pie-IX
376-6700
1, Complexe Desjardins
Suite 3004 - 281-1661
68 St-Laurent, St-Eustache
514-472-6112

ANDRÉ MALAVOY INC.
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
1255, rue UNIVERSITY
SUITE 1220
Montréal H3B 3W9
«Qui dit voyages, dit Malavoy»
861-2485

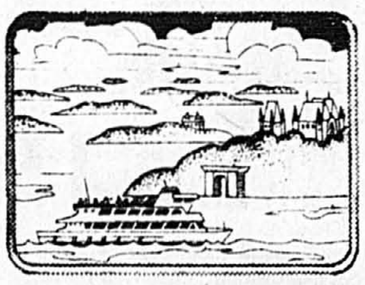
Cet été, faites un saut...

Le train des mini-vacances



L'été, on a souvent des envies de partir, de s'évader du quotidien. Sautez dans le train pour l'une des nombreuses excursions de VIA.

aux Mille-Iles



Les Mille-Iles! Un paysage à voir absolument. VIA vous offre une excursion d'un jour, comprenant aller-retour en train, croisière de 3 heures, visite guidée de Kingston et correspondances. Au départ de Montréal:
41,50$** par adulte **25$ par enfant

à Toronto et aux chutes du Niagara



Voilà une escapade dont vous vous souviendrez longtemps: l'entrée aux attractions de Marineland, Game Farm et de la Tour Panasonic, excursion d'un jour aux chutes du Niagara, aller-retour en train et deux nuits d'hébergement à l'hôtel Royal York de Toronto! Au départ de Montréal:
182$*

à Toronto pour la magie de Wonderland



Un voyage de rêve qui ravira petits et grands. Ce monde merveilleux est tout près de Toronto. Aller-retour en train, deux nuits d'hébergement à l'hôtel Royal York de Toronto et visa d'une journée. Au départ de Montréal:
159$*

au royaume des baleines



L'embouchure du Saguenay est un site unique au monde pour l'observation des baleines! L'excursion VIA comprend une croisière de 9 heures, 2 nuits à l'Auberge de la Pointe à Rivière-du-Loup, l'aller-retour et les correspondances. Au départ de Montréal:
225$*

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.

*Prix par personne, à raison de deux adultes par chambre. Prix disponibles pour des séjours prolongés et pour un choix d'hôtels. Tarifs et conditions donnés sous réserve de changement possible sans préavis.

Détenteur d'un permis du Québec.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.
VIA

Le Caire, la ville la plus chère au monde

■ LE CAIRE, (AFP) — Le Caire est probablement devenue aujourd'hui la ville la plus chère du monde pour le logement, estiment les professionnels de l'immobilier. La crise se manifeste par une pénurie de logements à bon marché et un boom spéculatif sans précédent sur la construction d'immeubles de luxe.

MICHEL GARIN

Les besoins de la capitale, qui compte actuellement dix millions d'habitants, sont estimés officiellement à 1,300,000 logements. En l'an 2000, quand la ville comptera, selon les projections des urbanistes, 16,5 millions d'habitants, le déficit en logements s'élèvera à 3,6 millions. Cette situation catastrophique s'explique par l'arrivée chaque année de 300,000 personnes, des paysans pour la plupart, attirés par «le mirage de la capitale».

La crise frappe avant tout les familles pauvres, mais aussi la classe moyenne. Des jeunes gens restent fiancés pendant cinq ou six ans avant de se marier faute d'avoir trouvé un logis, et certains experts considèrent que l'une des raisons de la «fuite des cerveaux» vers les pays arabes du golfe est due à l'impossibilité pour les jeunes diplômés de se loger en Égypte.

Les plus démunis s'entassent dans des quartiers insalubres, sans électricité, sans égouts, ou en plein centre ville, avec poules et canards, dans de petites pièces autrefois réservées aux domestiques. Des dizaines de milliers de personnes ont élu domicile, depuis de nombreuses années, dans la «cité des morts» où les mausolées des mamelouks leur servent de logis.

La crise frappe les pauvres au moment où le Caire connaît une frénésie de construction d'immeubles de luxe. Le boom a commencé peu après le début de la politique d'ouverture économique à l'ouest, lancée par le président Anouar El Sadate en 1974. Il s'est développé depuis trois ans en raison de la présence de nombreux hommes d'affaires et ingénieurs étrangers: 9,000 Américains, 4,000 Français, près de 2,000 Allemands de l'Ouest et un millier de Japonais.

Les nouveaux immeubles sortent de terre non seulement dans l'île de Zamalek, quartier chic de la capitale, mais aussi sur les bords du Nil. La spéculation, dans certains quartiers, est telle qu'à Guizeh, dans la banlieue sud-ouest, près des pyramides, le prix des terrains au mètre carré atteint 300 livres égyptiennes (375 dollars) et même 1,000 livres (1,250 dollars) non loin de l'ancienne résidence du président Anouar El Sadate.

Pour les vieux appartements, où la réglementation prévoit des loyers très faibles, un droit d'entrée a été institué «de facto». Son montant dépasse fréquemment les 20,000 livres (25,000 dollars). Il est partagé à égalité entre le propriétaire et le locataire qui quitte les lieux.

Dans les appartements meublés, dont les loyers sont libres, les propriétaires exigent souvent la signature de deux baux, l'un correspondant au loyer versé, l'autre, fictif et fortement minoré, destiné à l'administration des impôts.

Le gouvernement a lancé d'importants programmes de construction mais la population boude les villes nouvelles sorties du désert.

La qualité des édifices laisse parfois à désirer. Plusieurs d'entre eux, y compris des immeubles neufs, se sont effondrés depuis le début de l'année, faisant près de cent morts.

◆ ◆ ◆

VOYAGES EXCLUSIFS
avec Michelle Jarraud

Grand tour d'Europe
du 4 au 25 sept.
Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France
2215$ can. occ. double

L'Orient
du 8 oct. au 1er nov.
Japon, Taiwan, Hong Kong, Thaïlande (Bangkok), Singapour, Bali (Denpasar), Los Angeles (The Price is right)
3988$ can. occ. double


Michelle Jarraud

Baie James LG3 et LG4 le même jour
les 23 et 30 juillet, 12 et 26 août
269$ + taxe

VOYAGES Marco Polo TOURS

Pour plus de renseignements:
281-1481
1117, rue Ste-Catherine ouest
Suite 903
PERMIS DU QUÉBEC

QUI M'ACCOMPAGNE?


Gabrielle de Montigny

Voyages Routair
vous offre
un voyage inoubliable de
19 jours en
Europe
Du 7 au 25 septembre
pour seulement $1,599.00 occ. double.

Nous visitons Londres, Luxembourg, Bâle, Lucerne, Lac de Côme, Venise, Rome, Florence, Pise, Monte Carlo, Nice, Lourdes, Paris.

Votre voyage comprend:

Vol aller/retour avec British Airways. Accompagnateur de langue française au départ de Montréal. Nombreuses visites. Tous les déjeuners. 5 dîners. Logement dans des hôtels de première classe.

ET BEAUCOUP PLUS ENCORE
hâtez-vous car le nombre de places est limité.

Pour renseignements et réservations, contacter:
VOYAGES ROUTAIR
871-0010
Le Viaduc, Place Bonaventure
Montréal, Québec
Détenteur d'un permis du Québec
British airways INC.
IATA

538 ANGLETERRE
588 ALLEMAGNE
558 BELGIQUE
558 HOLLANDE
AVION À PARTIR DE
850 ITALIE
758 SCANDINAVIE
698 SUISSE
UNE NUIT D'HÔTEL GRATUITE À L'ACHAT DE 2 BILLETS

GRÈCE 838 ET +

RÉSERVATIONS DE DERNIÈRE MINUTE

FRANCE VOL NOLISÉ
Départ entre 11 juillet et 1er août
Retour entre 12 juillet et 6 sept.
629
Départ entre 11 juillet et 1er août
Retour entre 12 juillet et 19 juillet
579
Départ entre 8 août et 5 sept.
Retour entre 9 août et 20 sept.
529

COMPAREZ AUTO AVEC VOL RÉGULIER à partir de

	1 sem.	2 sem.	3 sem.	4 sem.	5 sem.	6 sem.
R5 ou SIM	88	199	299	399	429	449
R18	188	399	499	699	729	749

Incluant km illimité, taxes et assurances
R5, R18 ou catégories similaires à l'achat de 2 billets d'avion. Pour 2 sem., lire 11 jours, franchise facultative min. de 35 $ en sus.

EURAIL... UN GUIDE MICHELIN VERT GRATUIT AVEC CHAQUE... RAIL...

SOLEIL
AVION FORFAIT
ACAPULCO 428 459
CANCUN 399 499
AVION + HÔTEL 7 JRS, OCC. DOUBLE À PARTIR DE

288-2322
Agence de voyages VOYABEC Inc.
1081 A, rue St-Denis, Mtl
Permis du Québec

LAKE PLACID CLUB RESORT
LA GRANDE ÉVASION AU GOLF
$109.50 par personne, 2 par chambre
• 3 jours de golf sans restrictions
• Hébergement pour 2 nuits
• 2 dîners
• 2 petits déjeûners
• Parcours de 45 trous
• Plage privée et piscine • Bateaux
• 3 restaurants • Plus de 1000 acres au centre du Village olympique
LAKE PLACID CLUB RESORT
Composer (518) 523-3361
Dans l'État de New York, appelez sans frais: 800-342-9501

POUR L'EUROPE
Réservez vos billets d'avion au prix économique
PARIS
ACHAT-RACHAT
Automobiles européennes

AVION À PARTIR DE
PARIS
Prix spécial $548
13 juillet - 7 août $699 can.
8 août - novembre $599 can.
Aller simple PARIS $315 u.s.
+ AUTRES DESTINATIONS
Meilleure aubaine «Achat-Rachat RENAULT
SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
2050, rue Mansfield — Mtl, tél.: 281-1040
Permis du Québec

10 km DE LA SANTÉ
LE SAMEDI 6 AOÛT 1983
LE 10 KM DE LA SANTÉ, MOI JE LE COURS... POUR MON MIEUX-ÊTRE et au profit de la Fondation hospitalière Maisonneuve-Rosemont
Commandite par Beurre et les produits laitiers du Québec.
En collaboration avec MANIC, la presse, CKAC 73
9 km
8 km
1 km
Tous les participants du 10 km de la santé recevront au fil d'arrivée un T-shirt.
En vous inscrivant, vous recevrez un billet gratuit pour assister au match Manic/Cosmos après la course. Parents et amis pourront encourager les coureurs à leur arrivée au Stade et les accompagner au match de soccer.
Inscrivez-vous dès maintenant, plus de 10 000 participants commandités sont attendus.
Formulaire d'inscription
Frais: 8 $ (mandat ou chèque payable à: Le 10 km de la santé)
S.V.P. EN LETTRES MOULÉES UNE LETTRE PAR CASE
Retourner à: Le 10 km de la Santé, Case postale 1330, Succursale B, Montréal, Québec H3B 3K9
Tél.: (514) 879-1270
Nom de famille
Prénom
Adresse App.
Ville Province, État
Pays Code postal
Date de naissance A M J Sexe Homme: H Femme: F
Téléphone

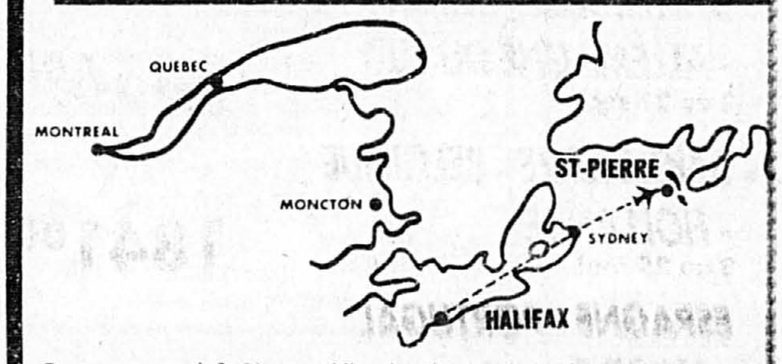
CLUB VOYAGES STAN-BUY
SUPER GROS — SUPER MEILLEUR
SUPER PAS CHER
844-2855
Permis du Québec

EN COLLABORATION AVEC
Jolivac ET British airways



GRAND TOUR DE GRÈCE
Départ spécial le 8 septembre — 17 jours
accompagné de Montréal.
COMPRENANT:
* 4 jours à Athènes; Hôtel Divani (2 repas/jour)
* 7 jours de croisière sur le TTS ATLAS: Grèce, Égypte, Israël et Turquie. (3 repas/jour)
* 4 jours de circuit: La Grèce Classique (2 repas/jour)
Prix: 2489$ p.p. avion inclus
Pour renseignements et réservations:
AGENCE DE VOYAGES TOURISME RIVE-SUD
676-0258-9
Saint-Hubert Permis du Québec
VOYAGES St-Denis inc.
277-1127
Montréal
Permis du Québec

UN COIN DE FRANCE À VOTRE PORTE
Dernière terre française de l'Amérique du Nord, à une heure trente-cinq du Canada par avion.
ST-PIERRE-ET-MIQUELON
ATMOSPHÈRE FRANÇAISE AUTHENTIQUE — CUISINE FRANÇAISE — CADEAUX ET ARTICLES FRANÇAIS.



Pour se rendre à St-Pierre et Miquelon, le chemin le plus pratique est celui qui passe par Halifax. Vols tous les jours. Les touristes canadiens et américains n'ont pas besoin de passeport. Terrain de stationnement à l'aéroport d'Halifax disponible pour la durée de votre visite.
Pour réservations s'adresser au bureau Eastern Provincial ou Air St-Pierre à l'aéroport d'Halifax. Tél.: (902) 861-4916 ou **Goora Travel Service, 30 Blowers St., North Sydney, N.S. Canada B2A 3M4. Tél.: (902) 562-3140.**
Vous pouvez également faire vos réservations avec votre agence de voyages préférée.

Tourbec
l'ouest canadien
Vancouver/Calgary
l'avion + l'auto

Prix par personne avion plus auto 1 semaine

Nombre de passagers	Catégorie de la voiture Économique	Intermédiaire	Familiale
1	789$	799$	809$
2	599$	609$	619$
3	—	549$	559$
4	—	509$	519$

Prenez votre voiture à Vancouver
Laissez-la à Calgary sans frais!

L'avion
• Montréal/Vancouver et Calgary/Montréal sur les vols du vendredi de CP Air au tarif Econoclub
• Départ du 17 juin au 08 septembre
• Taxe canadienne de transport non comprise

La voiture
• Mise à disposition d'une voiture de la catégorie choisie pour 1 semaine
• Allocation de kilométrage: 1 500 km
• Assurances complémentaires en sus

★★★★★★★★★★★★★★
Vancouver
avion seul 439$
★★★★★★★★★★★★★★
Calgary
avion seul 379$
★★★★★★★★★★★★★★

Prix sujets à changement. Le nombre de forfait peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures.

Tourbec
Le service voyage des québécois

Tourbec Montréal 3506, avenue Lacombe	342.2961
1440, rue Saint-Denis	288.4455
Tourbec Québec 29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke 29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

«Paris c'est 549$»
Tourbec
Vols nolisés avec Worldways

Départ: le lundi / Retour: le mardi	Départs du 28 juin au 19 juillet	Retours du 26 juillet au 6 septembre	Retours les 13 et 20 septembre
du 27 juin au 1er août	599$	649$	549$
du 8 août au 5 septembre		549$	549$

• Assurance annulation avant le départ comprise
• Taxe canadienne de transport non comprise

Tourbec
Le service voyage des québécois ouvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal 3506, avenue Lacombe	342.2961
1440, rue Saint-Denis	288.4455
Tourbec Québec 29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke 29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

New England Language Institute
25 Main St., Northampton, MA., USA. 01060
(413) 584-3956

ÉCOLE DE LANGUES — SESSION ÉTÉ
sur le campus de l'Université du Massachusetts, Amherst, MA.

PROGRAMME INTENSIF D'ANGLAIS
18 juillet-26 août — 6 semaines 750$
5 heures par jour

PROGRAMME INTENSIF DE LANGUES ÉTRANGÈRES
1er-26 août — 4 semaines 500$
Arabe, chinois mandarin, français, allemand, grec moderne, hébreu, hongrois, italien, japonais, perse, polonais, portugais, russe, espagnol.
5 heures par jour

TARIFS DE L'HÉBERGEMENT
Chambre 1 personne 77$/semaine • chambre 2 personnes 63$/semaine

Les cours mettent l'accent sur le perfectionnement de la langue parlée et la découverte des autres cultures. Le personnel se compose de professeurs de langue professionnels et expérimentés qui utilisent des méthodes d'enseignement créatrices et modernes. 4 à 8 étudiants par cours. Accrédité.

TOUR DE FRANCE
Départ le 8 septembre — 22 jours accompagné de Montréal
2450 $ p.p.
Comprenant: vols de AIR FRANCE, hôtels de 1re classe, tous les repas sauf 7 à Paris, visites guidées, transferts et manutention des bagages, taxes d'aéroport, hôtellières et frais de services.
Pour réservations: 277-1127
AGENCE DE VOYAGES
St Denis inc
5135, rue Saint-Denis, Montréal
Détenteur d'un permis du Québec

CONDO-VACANCES
vous invite au
MITTERSILL
(auberge autrichienne à 3 h de Montréal)
Investissez dans vos vacances; CONDO-VACANCES vous offre:
- un appartement luxueux, à chaque année, dans un site populaire;
- l'accès à un réseau international de 800 sites privés;
- un meilleur prix et la sécurité de votre placement;
- des vacances assurées pour le reste de vos jours;
- un actif pratique et rentable aux États-Unis.

Le MITTERSILL est l'un des sites recommandés par CONDO-VACANCES qui vous y invite pour une mini-vacance combinée à un weekend d'affaires.

$105. par couple *
3 jours, 2 nuits, 2 cocktails + 2 déjeuners, 1 lunch, 2 soupers
Choix:
a) du 15 au 17 juillet
b) du 22 au 24 juillet
c) du 29 au 31 juillet
d) du 5 au 7 août

Réservations
(lundi au jeudi)
Condo-Vacances
a/s Michel D. Lecours
Tél.: (514) 354-8131

Mittersill
THE TIMESHARING RESORT
FRANCONIA NOTCH, NEW HAMPSHIRE

* Doit être âgé de 28 ans ou plus
Limite de 10 couples par session

Une seule obligation: assister à une conférence d'une heure et à la visite de ce domaine alpin.

VERMONT

Solde d'été Sheraton Vermont

Cet été au Sheraton-Burlington, offrez-vous le Vermont à prix réduit. Faites du Sheraton votre quartier général pour magasiner et explorer les environs. Venez découvrir notre nouvelle piscine, notre centre de beauté/santé et notre tout nouveau restaurant Caroline.

Le solde comprend:
3 jours/ 2 nuits
$49.95
par personne, deux par chambre
Avec petit déjeuner continental pour deux, chaque matin
Réservation indispensable
Nombre limité
COMPOSEZ SANS FRAIS AU CANADA
800-268-9393
Sheraton Burlington Inn
SHERATON HOTELS & INNS WORLDWIDE
870 WILLISTON ROAD / P.O. BOX 1215
BURLINGTON, VERMONT 802 862-6576

Un des plus beaux centres de villégiature familiaux, niché haut au milieu de centaines d'acres boisés, surplombant le majestueux mont Mansfield.
Piscines, saunas, salles de jeux, tennis, privilèges de golf, déjeuners continentaux, service quotidien de bonne.
Fins de semaine, $97 le couple
NOTCH BROOK RESORT
Appelez frais virés
(802) 253-4882
Notch Brook, rr. 1
Stowe, VERMONT 05672

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

QUEBEC (PC) — Toute personne qui visite Québec devrait inscrire à son itinéraire une promenade sur le fleuve en face de Québec.

Cette balade sur l'eau peut se faire sur le traversier Québec-Lévis dont les départs, durant la journée, se font à toutes les demi-heures et à toutes les heures, à partir de 20h.

La balade coûte $1.10 aux piétons adultes pourvu qu'ils reviennent sans avoir quitté le navire à Lévis. Dans ce cas, le voyage dans les deux sens prend une heure.

SI VOUS VOUS DIRIGEZ VERS QUÉBEC

Pourquoi pas une balade sur le fleuve?

BERNARD RACINE

La traversée en automobile coûte $2.20 en plus des passagers et l'auto doit descendre à Lévis, de sorte que le voyage dure plus longtemps. Le voyage est rafraîchissant en journée, et, en soirée, émerveillant.

Le navire Louis Jolliet, jaugeant 1,200 tonnes et capable de transporter 800 passagers, offre aussi des promenades sur le fleuve.

Une de ces croisières dure une heure et demie et débute chaque jour à 14h. Le navire descend le fleuve, va à l'île d'Orléans, aux chutes Montmorency et aux chantiers maritimes Davie à Lauzon. Le coût de l'excursion est de $8.

Tous les soirs, le Louis Jolliet effectue une croisière de danse à la belle étoile. Le coût est de $9 durant la semaine et de $12.50 le samedi soir. Le départ a lieu à 20h et il est à conseiller de se présenter à bonne heure pour éviter les déceptions.

Cette excursion qui dure trois heures, se fait en remontant le fleuve vers le pont Laporte et l'embouchure de la Chaudière et permet de voir les plaines d'Abraham, Sillery et Cap-Rouge.

Le navire qui est ancré au quai Chouinard à peu de distance du traversier, offre un service de casse-croûte et de bar et, en soirée, il propose la musique d'un orchestre.

Les îles

Un autre éventail d'excursions sur le fleuve est offert à partir de Montmagny, à 50 km en bas de Québec sur la rive sud. La plus simple peut se faire à bord du traversier Grue des Îles, qui fait la navette trois fois par jour entre Montmagny et l'Île aux Grues.

L'excursion donne le temps de visiter cette île historique du Saint-Laurent dont la faible population vit dans un isolement assez surprenant à seulement deux milles d'une ville. La traversée coûte $1.10 à un piéton et $7 à une automobile.

La visite de l'île en auto ne prend qu'une heure. Les piétons peuvent la faire à bord du transport communautaire de l'île : une camionnette comportant à l'arrière deux bancs à ciel ouvert.

En fin de semaine, les visiteurs peuvent s'arrêter à un restaurant original, installé dans un navire désaffecté : Le Bateau ivre, amarré à l'extrémité ouest de l'île, en face d'une des deux auberges.

Des excursions de groupe peuvent être effectuées, à partir de Montmagny, à bord du Jos Lachance II, un yacht pouvant transporter un groupe de 30 personnes. La famille Lachance, renommée pour la construction de navires de plaisance, offre toute une gamme d'excursions, en aval ou en amont de Montmagny, aux groupes organisés qui peuvent choisir le voyage de leur choix : autour des îles du Saint-Laurent, à l'Ile-aux-Coudres, en pique-nique quelque part jusqu'à Pointe-au-Pic et même au Saguenay, avec des arrêts en chemin.

Plus bas, les autres traversiers du Saint-Laurent permettent aussi d'agréables excursions sur le fleuve à peu de frais.

La traversée entre Trois-Pistoles et Les Escoumins se fait trois fois par jour, dure 75 minutes et coûte $5.55 à un piéton adulte et $13.25, passager exclus, pour une automobile.

La traversée entre Rivière-du-Loup et Saint-Siméon se fait deux fois par jour et dure 1h et quart aux mêmes tarifs.

La traversée Matane-Godbout qui se fait deux fois par jour, dure 2h20 et coûte $7.50 à un piéton adulte et $19.50 pour une automobile.

PRENEZ VOTRE VOITURE À L.A. ET LAISSEZ-LA À SAN FRANCISCO SANS FRAIS
LA CALIFORNIE
1 SEMAINE PAR PERSONNE BASE 2
LOS ANGELES/ SAN FRANCISCO AVION + AUTO
549 $
Ajax RENT A CAR

L'AVION
- Montréal/Los Angeles/Montréal ou Montréal/Los Angeles — San Francisco/Montréal sur les vols de Republic Airlines au tarif CCF
- Départ du 10 juin au 6 septembre
- Taxes canadienne et américaine de transport non comprises
- Départ avant le 10 juin ou après le 6 septembre: supplément de 50$ par personne

LA VOITURE
- Mise à disposition d'une voiture compacte pour 1 semaine
- Kilométrage illimité
- Assurances complémentaires et taxes locales en sus

REPUBLIC

Tous les prix sont sujets à changement. Le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures.

TRAFIC VOYAGES
CONSULTEZ VITE VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELEZ TRAFIC: (514) 875.7400
Détenteur d'un permis du Québec

Connaissez-vous la TUNISIE?
Voici l'occasion...

TUNIS
CIRCUIT DU SUD TUNISIEN
avec oasis sahariennes et repos sur la plage.
Plus 4 jours à Paris en début de la grande saison.
17 septembre - 2 octobre
Prix exceptionnel, avion de Montréal compris
$1942.00

GASTRONOMIE ET VENDANGES EN FRANCE
Direction personnelle ANDRÉ MALAVOY

Tour «A» 25 sept. - 9 oct. Champagne - Bourgogne - Provence - Côte d'Azur (plus Paris)
Tour «B» 1er au 14 oct. Bordeaux -Cognac - Val de Loire (plus Paris et Côte d'Azur)
Combiné «A» plus «B» 25 sept. au 14 oct.

— Organisation et vente directes, d'où prix imbattables
— Petits groupes homogènes de Québécois, donc tout en français
— Visites de vignobles et de caves, dégustations, réceptions
— Repas vraiment gatronomiques (par ex: Troisgros à Roanne)
— Visites - conférences de châteaux en cathédrales

Prix exceptionnels en égard à tous les services inclus. AVION DE MONTRÉAL COMPRIS
TOUR «A» $2182.00 TOUR «B» $2025.00 TOUR «A» plus «B» $2998.00

VOYAGES ANDRÉ MALAVOY INC.
1255 University, suite 1220
Montréal, P.Q. H3B 3W9
Tél.: (514) 861-2485
Qui dit voyage, dit MALAVOY!
Détenteur d'un permis du Québec

POUR L'EUROPE
Réservez vos billets d'avion au prix économique
PARIS
ACHAT-RACHAT
Automobiles européennes

AVION À PARTIR DE PARIS
Prix spécial $548
13 juillet - 7 août $699 can.
8 août - novembre $599 can.
Aller simple PARIS $315 u.s.
+ AUTRES DESTINATIONS
Meilleure aubaine «Achat-Rachat RENAULT
SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
2050, rue Mansfield — Mtl, tél.: 281-1040
Permis du Québec

MAINE

OGUNQUIT
HILLCREST
Magnifique Inn de la Nouvelle-Angleterre
récemment restauré, offre de luxueux studios et appartements à louer avec piscine intérieure et tourbillon
(207) 646-7776
646-4217

EMPRUNTEZ GREYHOUND ET ÉCONOMISEZ 35%
Procurez-vous un billet aller seulement au tarif régulier. Économisez alors 35% sur le tarif de votre billet portion retour lors de votre achat d'un billet aller-retour depuis Montréal jusqu'à tout point se situant système routier ordinaire du Vermont. Nos autobus climatisés offrent une façon pratique, confortable et économique de voyager. Vérifier nos tarifs spéciaux d'excursion menant à la côte Maine — New Hampshire et Providence, Rhode Island. Contactez votre agent Greyhound.
GREYHOUND LINES
Voyageur Terminal-505 Maisonneuve Boulevard
Tél.: 842-2281

NEW YORK (I ♥ NY)
FIN DE SEMAINE 1re CLASSE du jeudi soir au dimanche. À partir de 98.00$ can. 4/ch.
Comprenant 2 nuits: (vendredi et samedi) à l'hôtel (première classe) New York Statler, autocar de luxe, tour de ville gratuit (4 heures) taxe, service, manutention des bagages et coupons de rabais pour spectacles Broadway.

VOYAGES NIRENBERG	VOYAGES JBL	LIBERTY TRAVEL	MARKSTED TRAVEL	
1123, Ste-Catherine Ouest Suite 3A, 288-2040	5180, ch. Queen Mary 482-3950	5871, Victoria 342-5550	5875, Victoria 342-5466	CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES SPÉCIAL TARIFS GROUPES PERMIS DU QUÉBEC OU CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

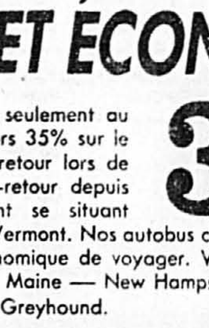
MOTEL Sea View
- Magnifiquement situé en bordure de l'Océan
- À distance de marche du quai
- Établissement moderne, décoration de bon goût
- Nombreuses unités avec cuisine complète
- Grande piscine et patio

Pour réservations, écrire ou appeler
P.O. Box 250 P, Old Orchard Beach, Me 04064
Tél. (207) 934-4180

«UNE JOURNÉE DE SURPRISES À TERRE DES HOMMES ET À LA RONDE»
Terre des Hommes
Épatez parents et amis en les invitant à une journée de surprises à Terre des Hommes et à La Ronde!
la presse CKAC 73 La Ronde

Vous et 9 personnes de votre choix pouvez gagner cette journée surprise! Une journée entière pour découvrir Terre des Hommes, s'étourdir dans les manèges de La Ronde, chanter et danser au rythme du Carnaval des Tropiques, sans oublier un bon repas dans un des restaurants suivants:
Bar-B-Q de La Ronde — Le Vieux Bavarois — Auberge du Village

Pour participer:
- Il suffit de remplir et de faire parvenir le coupon de participation à l'adresse indiquée. Ce coupon sera publié dans LA PRESSE tous les mardis, jeudis et samedis, du 28 juin au 23 juillet 1983.
- Le tirage des journées surprises aura lieu du lundi au vendredi à compter du 4 juillet jusqu'au 29 juillet, à l'émission «Touche à tout» entre 8h45 et 11h45. Pour gagner, la personne dont le coupon aura été tiré au hasard aura 30 minutes pour téléphoner à CKAC au numéro indiqué par l'animatrice Dominique Lajeunesse.
- Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible à CKAC/73.
- La valeur totale des journées est d'environ 3 400 $.


Dominique Lajeunesse



Faites parvenir ce coupon à:
«Une journée de surprises» CKAC/73
C.P. 7373, Succursale A
MONTRÉAL, Québec H3C 4A5

NOM.....
ADRESSE.....
APP..... VILLE.....
..... CODE POSTAL.....
TÉLÉPHONE.....

Votre horoscope

BELIER ♈ DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Votre sentimentalité ne se démentira pas, ce qui comblera la personne aimée. Si vous êtes libre, il y a des amourettes fantaisistes, si vous ne contrariez pas vos chances de rencontres amusantes. Au travail, il semble que vous n'échapperez pas à un peu d'anarchie et, malgré vos efforts, vous vous retrouverez dans des situations bizarres.

TAUREAU ♉ DU 21 AVRIL AU 20 MAI

Sur le plan amical, appréciez la bonne volonté d'autrui et entrez dans la ronde de leurs sorties avec gaieté. Sur le plan sentimental, prenez en considération les désirs de la personne aimée et évitez le flirt car les appâts ne seront pas à la hauteur de ce qui s'y cache, croyez-le. Gérez avec attention votre budget. Un débordement de dépenses serait loin d'être salutaire.

GEMEAUX ♊ DU 21 MAI AU 21 JUIN

Les heurts familiaux vous seront aussi peu favorables que les courants d'air, donc attention à ce que vous dites, ne soyez pas blessant. Au travail, tout ira bien, mais que cela ne vous encourage pas à du laisser-aller. Tirez pleinement profit des chances diverses qui s'offriront et prévoyez comment les rendre constructives pour l'avenir. Côté du coeur on se fera des confidences.

CANCER ♋ DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Dans le domaine du travail, la roue est en train de tourner et vous n'allez pas tarder à atteindre quelques-uns de vos objectifs. Secouez-vous, soyez de la dynamite et vous triompherez des obstacles qui ne manqueront pas mais qui seront surmontables. Sur le plan sentimental, vous manifesterez une belle ardeur amoureuse que vous croyiez perdue. Vous mettrez votre méfiance en sommeil.

LION ♌ DU 23 JUILLET AU 23 AOUT

Côté du coeur, vous serez las d'entendre parler de rendez-vous clandestins, de calculs, de mensonges, de tiraillements entre personnes qui prétendent aimer et s'aimer. Quant à vous, ayant confiance en votre amour, vous vous conduirez dignement. Au travail, vous aborderez les problèmes avec un certain détachement. Vous n'entrerez pas dans le jeu de ceux qui jettent du discrédit sur les autres.

VIERGE ♍ DU 24 AOUT AU 22 SEPTEMBRE

Au travail, évitez de vous montrer agressif à l'égard de ceux qui créent une sensation de contrariétés. Démontrez quand même une bonne dose de bonne humeur. Vous avez plus de magnétisme que vous pensez. Sur le plan sentimental, vous chercherez à vous conduire de façon à vous estimer vous-même davantage. Sur le plan de la santé, faites un peu de culture physique.

BALANCE ♎ DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Votre bonne volonté sauvegardera l'équilibre sentimental, même si à ce palier vous êtes d'une trop grande sensibilité, ce qui vous met facilement l'âme en déroute. Ne craignez donc pas d'affronter les réalités de la vie. Ne refusez pas les chocs sentimentaux. Ne vous installez pas dans une introversion qui pourrait vous entraîner vers un narcissisme dangereux. Vivez pleinement et amoureusement.

SCORPION ♏ DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Côté du coeur, vous serez rêveur et un peu timide, ce qui contribuera à votre charme. Et vous aurez des naïvetés trop grandes pour ne pas être délibérées, vous serez désarmant. La personne qui vous aime aura le désir de vous plaire mais non le besoin de dissimuler. Au travail, songez à votre avenir. La chance, en effet, vous favorisera bientôt et il vous faudra la saisir.

SAGITTAIRE ♐ DU 23 NOVEMBRE AU 21 DECEMBRE

A la maison, vos proches seront nerveux et il ne vous faudra pas tenir compte des mots qui dépasseront leurs pensées. Sur le plan sentimental, vous serez optimiste, doux et un peu indolent. Il ne faudrait pas que vous vous laissiez mener par le bout du nez par la personne aimée, même si elle est tout à fait agréable et plus sentimentale que jamais. Ayez de la colonne vertébrale.

CAPRICORNE ♑ DU 22 DECEMBRE AU 20 JANVIER

Une vie sentimentale plus mouvementée vous attend. Une belle situation amoureuse comme vous les aimez se dessine avec repli stratégique, plus un embrassement des sens et de l'intelligence qui vous tiendra les yeux ouverts la nuit. A la maison, ne méprisez pas les conseils et ne croyez pas que vous savez presque tout. Vous avez dons pour apprendre mais vous n'êtes pas universel.

VERSEAU ♒ DU 21 JANVIER AU 19 FEVRIER

Sur les plans social, familial ou amical, vous ferez un faux pas, mais comme il n'y a que les mots qui ne changent pas d'avis, vous reviserez votre jugement et vous repartirez fermement dans une nouvelle direction positive. Sur le plan sentimental, il ne sert à rien de remuer des souvenirs désagréables; vivez dans le présent. Evitez les causes d'énervement.

POISSONS ♓ DU 20 FEVRIER AU 20 MARS

Vous bénéficierez d'un meilleur tonus dont il ne faudra pas abuser. Sur le plan sentimental, vous serez déconcerté par le comportement agressif de la personne chère. Même s'il vous arrive de croire que vous êtes dans votre droit, ne pensez-vous pas qu'il serait judicieux d'examiner ensemble ce qui ne va pas? Vous découvrirez que vous n'avez pas le monopole des qualités.



PEANUTS



BOZO



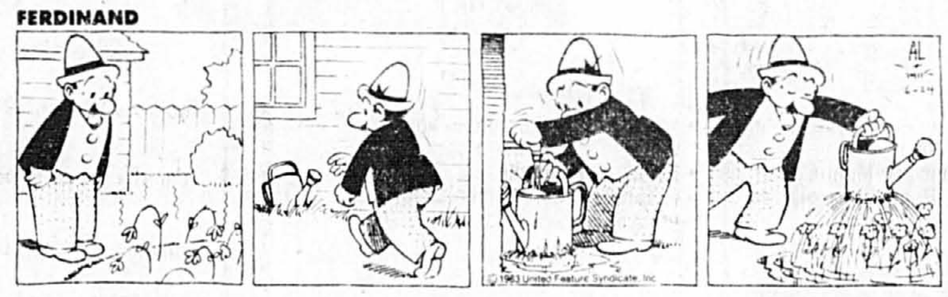
PHILOMÈNE



CANDIDE

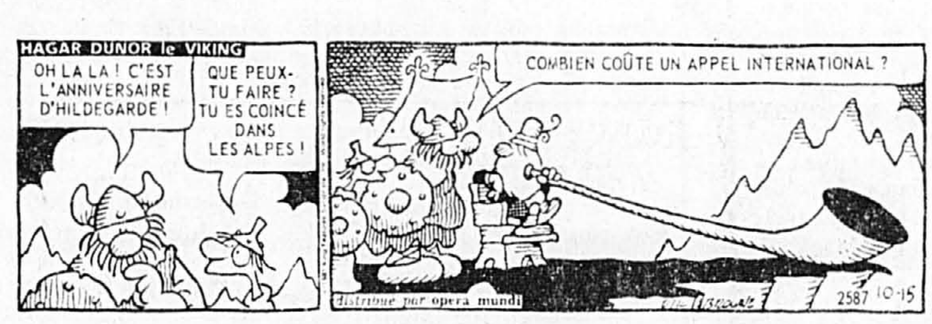


FERDINAND



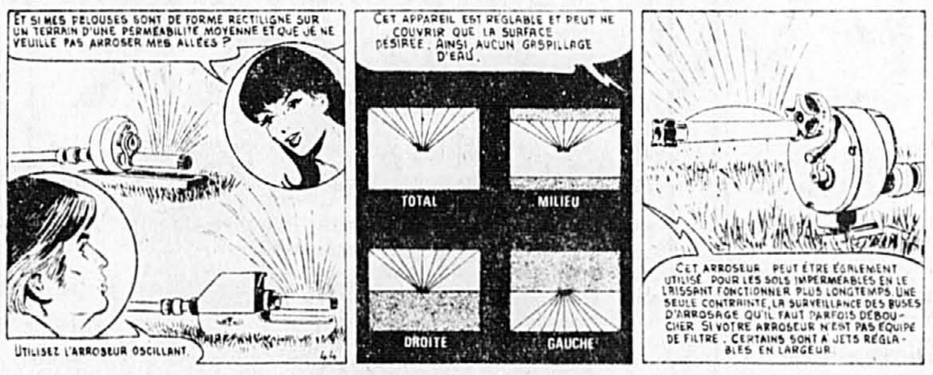
PIT ET PAT PIT





LA PELOUSE/ Les oscillants

Copyright L.I.F. 1976



RÉPONSE À VOS QUESTIONS

Si vous recherchez la reponse a un probleme se rapportant a l'astrologie, il suffit d'ecrire a VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montreal, H2Y 1K9

QUESTION: Je suis né à Montréal, le 2 décembre 1949, à 12 h 45 p.m. J'aimerais connaître mon ascendant. De plus, je voudrais connaître ce que l'année 1983 me réserve concernant l'amour, les études que j'ai cessées et que je dois reprendre en janvier prochain, le travail, les revenus ainsi que la chance, que me réserve-t-elle de son côté? Merci.

RÉPONSE: Votre ascendant: Poissons. Sur le plan sentimental, vous entreprenez une période délicate, où vos amours peuvent être fragiles et ne s'accommoder d'aucun contretemps. Votre susceptibilité peut aussi donner lieu à des mésententes dues à des interprétations erronées des pensées ou des intentions de votre partenaire. Il n'y a aucun indice en faveur d'un retour aux études dans votre thème annuel. Sur le plan du travail, le début de l'été pourrait bien vous demander une adaptation à des conditions de vie tout à fait différentes et que vous soyez heureux et consentant. Financièrement, vous pouvez participer à une affaire hasardeuse et en retirer des revenus substantiels.

* * *

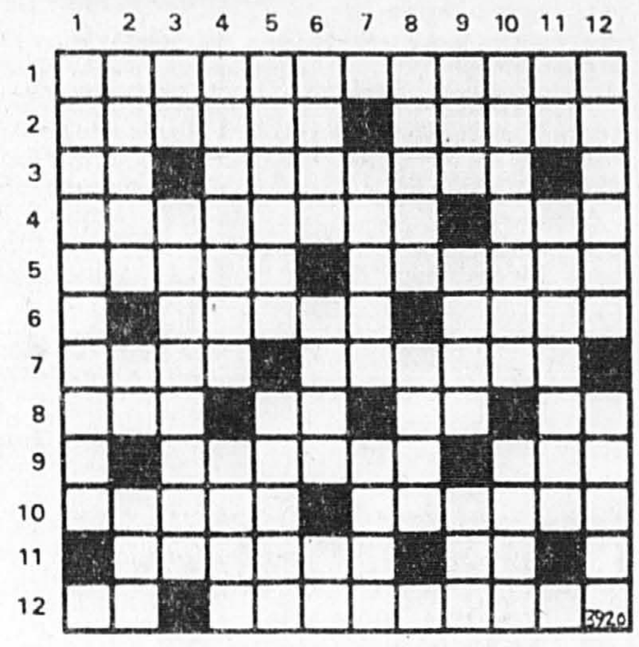
QUESTION: Je suis née à Montréal, le 11 février 1955, vers midi, et mon ami est né à Granby, le 22 janvier 1956, vers les 11 h 30 a.m. J'aimerais savoir ce que nous réserve l'avenir à tous les deux côté travail et sentimental, etc. Est-ce que mon ami aura une carrière artistique intéressante bientôt. Merci.

RÉPONSE: Sur le plan de la profession vous êtes bien soutenus tous les deux, par le sextil de Jupiter et Uranus en Sagittaire. Vous pouvez avoir une vie professionnelle assez mouvementée et votre ami de son côté peut bénéficier d'opportunités et d'imprévus qui serviront remarquablement sa carrière. L'étranger lui fait signe, qu'il saura accepter d'ailleurs. L'été peut-être une période d'organisation ou plutôt de réorganisation pour vous deux au niveau de vos activités professionnelles. Sur le plan sentimental vos liens se resserreront encore davantage. Excellente année en perspective, où les voyages et déplacements prendront beaucoup d'importance.

QUESTION: Auriez-vous la bonté de me dire ce que me réserve l'année «1983». Je suis née entre 9 h et 10 h du matin, le 3 août 1926 donc Lion. J'aimerais connaître mon ascendant, mes chiffres chanceux. Aussi le côté amour, travail, santé, chance à la loterie. Est-ce que je peux rencontrer l'homme soeur? Merci.

RÉPONSE: Ascendant: Vierge. Vos chiffres chanceux: 3-9-11-17-20-29. Les mois de mai et juillet sont très favorables à votre vie sentimentale et vous n'aurez pas à souffrir de la monotonie, au contraire vous pouvez avoir un choix à faire sur le plan amoureux. Un projet de vacances vous aidera à fixer votre choix. Du côté travail, amélioration à partir de juin, vous avez même de grandes chances d'augmenter modérément vos revenus. Aux loteries excellente période en août.

mots croisés Larousse



HORIZONTALEMENT

1—Qui ne sont pas aimés du grand nombre.
2—Temps dont quelqu'un peut disposer en dehors de ses occupations ordinaires — Image sainte.
3—Parcouru des yeux — Poète grec, né à Smyrne.
4—Contraire à une loi — Ville des Pays-Bas.
5—Sans compagnie — Dont on se sert habituellement.
6—Mouvement du bras — Retirés.
7—Partie d'une chose — Peu fréquentés.
8—Coup qui consiste à faire passer le ballon au-dessus de l'adversaire — Altesse royale — Béryllium — Possessif.
9—Maintenu en place — Dose de radiations.
10—Mesure un tas de bois — Base qui donne de la solidité.
11—Séparer une chose des objets environnants — Tangente.
12—Douze mois — Se dit d'un petit os du métacarpe.

VERTICALEMENT

1—Qu'on ne peut comprendre à la lecture.
2—Modèle en général — Lac des Pyrénées — Soutient un navire en radoub.
3—Dans l'alphabet grec — Funèbres.
4—Petit os de l'oreille — Divinité de l'Amour.
5—Dangers cachés — Singe-araignée.
6—Ville de Turquie — Fatigué et amaigri — En les.
7—Nommées à une fonction — Ville du Japon.
8—Nids des oiseaux de proie — Projectile.
9—Pas ailleurs — Elle fut épousée par Héraclès — Service du travail obligatoire.
10—Insigne d'officier — Montagne de Suisse.
11—De là — Divinités féminines.
12—Quittées adroitement — Qui a une saveur rude.

Solution au prochain numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	P	R	I	C	I	E	U	S	E	S
2	H	I	L	A	R	E	S	■	N	■	N	O
3	I	M	I	T	E	■	O	M	I	S	■	N
4	F	E	■	I	S	O	L	A	T	I	O	N
5	F	E	L	E	■	R	E	S	E	R	V	E
6	O	■	A	R	E	T	E	S	■	L	E	T
7	N	I	V	E	L	E	■	I	C	I	■	T
8	N	O	E	■	E	I	D	E	R	■	D	E
9	E	N	■	S	C	L	E	R	O	S	E	■
10	R	I	V	E	T	■	P	S	A	U	M	E
11	■	E	U	■	I	S	O	■	T	R	I	S
12	A	N	E	■	F	E	T	E	E	■	E	T

Solution du dernier probleme



Collection "un jour dans mon village"

Un enfant d'ailleurs vous amène dans son milieu, ses habitudes, ses traditions, son village.

- JORDI ET LES BÂTISSEURS DE TOURS
- TARLIFT, FILS DE TOUAREGS
- TSIZA, ENFANT DU NÉPAL
- ANOM, ENFANT DE BALI

9,20$ ch. volume

voyez votre libraire

MOT-MYSTÈRE

ENFANT — Un mot de 5 lettres

T	T	O	C	E	B	R	N	E	L	I	B	A	B	D
N	T	I	S	B	P	I	S	J	T	O	P	A	T	R
A	I	R	L	E	A	O	A	N	I	T	M	A	O	A
F	U	P	O	B	R	V	G	R	O	B	E	O	P	T
N	R	A	O	U	C	A	E	E	I	T	O	N	U	A
I	P	I	P	L	V	B	L	N	O	R	E	B	I	B
A	E	L	M	E	A	E	C	Z	E	M	A	J	O	D
N	D	L	C	O	T	G	C	C	P	I	E	E	E	T
O	O	O	L	O	U	O	U	O	E	M	N	U	I	R
M	L	T	P	I	N	S	U	U	R	I	N	T	I	C
E	P	A	T	T	F	P	S	T	T	I	I	R	H	T
D	N	I	E	U	E	L	O	E	B	U	R	A	E	N
I	A	V	R	E	P	R	T	R	R	U	M	U	M	E
L	R	B	I	J	O	U	O	I	O	P	O	D	O	D
R	E	C	R	E	B	T	E	N	I	N	A	C	M	C

ADOPTER	BERCER	COURIR	ENVIE	LIT	PIPI	RUBEOLE
BABIL	BIBERON	CRI	FILLE	MIMI	POT	SAGE
BAIN	BIJOU	DEMON	FRIMOUSSE	MOME	POTELE	SUCER
BAMBIN	BOBO	DENT	GALOPIN	NOURRIR	POUPEE	TAPE
BATARD	BOIRE	DINETTE	INFANT	NURSE	PUTTO	TETINE
BAVOIR	CANINE	DODO	INNE	PAILLOT	REJETON	TITI
BEBE	CHAMPI	ECOLE	JEU	PAPA	RIRE	TROUVE
BECOT	CONTE	ECZEMA	LAIT	PARC	ROT	UTERIN

Solution du dernier problème: HARAS

Explication du jeu

Eliminez un a un les mots de la liste que vous reperez dans la grille. Ces mots peuvent se lire horizontalement, verticalement, diagonalement, de droite a gauche, de gauche a droite, de bas en haut et de haut en bas

Les lettres qui vous resteront composent le mot-mystere

«GÉNIES EN HERBE»

En collaboration avec Génies en Herbe/Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

A- SUITE AMÉRICAINE

FIGURES DE PROUE
Identifier les personnages suivants:



1.



2.



3.



4.



5.

B- L'AMÉRIQUE EN CHANSON

1. Les paroles de cette chanson sont du poète écossais Robert Burns (1759-1790) et la chanson évoque le bon temps. C'est la chanson de tout ce qui se termine en beauté et celle qui salue la vieille et nouvelle année.
2. Composée pour un opéra aujourd'hui tombé dans l'oubli (Clari, the Maid of Milan, 1823), cette chanson de J.-H. Payne fut popularisée durant la guerre civile. Elle évoque l'aspiration de tout Américain à un toit bien à lui.
3. Les paroles sont d'un jeune clerc du Massachusetts qui, en 1831, fit interpréter cette chanson pour le 4 juillet. C'est l'hymne en second des États-Unis.
4. Les paroles sont de Julia Ward Howe (1861) et s'appliquent à un air qui fut composé pour un certain John Brown, libérateur d'esclaves. Dans sa deuxième forme, ce chant toucha Lincoln et mérita à son auteur d'être la première femme admise à l'Académie américaine des Arts et des Lettres. C'est l'hymne des grandes circonstances.
5. Créée pour le film **Holiday Inn** en 1942, par Irving Berlin, interprétée par Bing Crosby, cette chanson devint un succès immédiat. Record de vente de tous les temps et deuxième mélodie de Noël la plus populaire après Silent Night.

C- PERSONNAGE À IDENTIFIER

Voyons combien d'indices vous seront nécessaires...

1. D'origine allemande, il s'installa aux États-Unis en 1938 afin d'échapper au régime nazi.
2. Professeur de sciences politiques à Harvard jusqu'en 1968.
3. À partir de 1969, il fut un des inspirateurs de la politique extérieure américaine.
4. Il reçut le prix Nobel de la paix en 1973.

D- DOUBLETS

Sauriez-vous associer les termes ayant même origine étymologique. Deux par deux

1. avion	☐ A octobre
2. pain	☐ B helas
3. seing	☐ C manque
4. peser	☐ D gracile
5. punition	☐ E oiseau
6. octave	☐ F gouffre
7. gorge	☐ G degré
8. noeud	☐ H loin
9. gradation	☐ I majeur
10. grêle	☐ J incorporer
11. las	☐ K noyau
12. corps	☐ L pénitence
13. longitude	☐ M penser
14. maire	☐ N signature
15. manchot	☐ O copain

E- SAVEZ-VOUS?

1. L'animal le plus entêté pour se suicider?
2. La première femme à avoir traversé l'Atlantique aux commandes d'un avion; le 21 mai 1932, elle s'envola de Terre-Neuve et atterrit à Londonderry, en Irlande?
3. Il existe encore de nos jours des animaux dotés de trois yeux? Ce sont les spénodons. Quel autre nom leur donne-t-on? Dans quel pays peut-on en trouver? Sur quelle partie de l'animal est situé le troisième oeil?
4. C'est l'anatomiste Davidson Black qui a découvert l'existence de l'homme primitif connu sous le nom d'«Homme de Pékin» ou «Homme de Chine». De quelle nationalité était ce scientifique? Comment a-t-il pu identifier cet homme primitif? En quelle année cela s'est-il passé?
5. De quel oiseau s'agit-il? Grand vautour des Andes qui, grâce à ses ailes puissantes, peut s'élever jusqu'à 5000 m d'altitude; c'est un oiseau carnassier extrêmement vorace, car il engloutit un cadavre, os compris.
6. Les géologues, qui ont analysé les pierres recueillies sur la lune par Apollo XI, se sont aperçus que la plupart de leurs minéraux sont identiques à ceux que contient quelque type de roche que l'on retrouve sur terre?
7. Dans quel pays peut-on retrouver la plus vieille bibliothèque au monde? Elle date de 2575 av. J.-C.
8. Quelle est la plus vieille bibliothèque d'Europe, l'une des plus riches au monde?
9. Quel est le nom de l'inventeur de la machine à calculer? Pendant combien d'années a-t-il dû faire de longues et pénibles recherches afin de mettre au point cette invention?
10. Pour quelle raison n'est-il pas possible de déterminer avec certitude l'âge des célèbres tapis afghans?

F- À VOS RACINES

Associez l'idée qui se dégage de chacun des préfixes suivants:

1. litho-	A. corde
2. fun(i)-	B. blanc
3. rhino-	C. maladie
4. noso-	D. pierre
5. leuco-	E. nez

G- B.D. AMÉRICAINES

1. Le 29 mars 1908, deux personnages se sont rencontrés dans un asile d'aliénés. Qui sont-ils?
2. Le 17 février 1929, un personnage d'un grand charisme fit son apparition sur la scène en disant: «Ja think I'm a cowboy». Qui était-il?
3. Le 21 mars 1951, une auto fut arrêtée pour vitesse par un policier motard. Un gamin de quatre ans sortit la tête par la fenêtre et dit: «Vous ne nous avez pas attrapé. Nous manquons d'essence». C'était le début de quel gaffeur?
4. En 1970, un nouveau personnage fit son apparition dans Beetle Bailey avec la mémorable réplique qui tomba à plat dans le monde journalistique: «Comment se fait-il qu'il n'y ait pas de Noirs qui portent cette tenue?» Qui était-il et quelle fut la réaction?
5. Le 21 février 1936, un personnage surgit de l'eau et monta sur un bateau. On le voyait pour la première fois. Qui était-il?
6. Quel est le nom du cheval de Barney Google?
7. Les droits d'une bande dessinée américaine sont détenus conjointement par la veuve du dessinateur, la Salvation Army et la Croix-Rouge américaine. Laquelle?
8. Quel personnage fut étiqueté comme juif par l'organe de propagande Das Schwartz durant la Dernière Guerre?
9. Mussolini bannit toutes les bandes dessinées américaines durant la Dernière Guerre, sauf sa favorite. Laquelle?



RÉPONSES À LA DERNIÈRE PAGE DES ANNONCES CLASSÉES

LE BRIDGE

L'EUROPEAN CLUB

On y présente six séances hebdomadaires en matinée

ANDRÉ TRUDELLE

Mon Club, rue Millen, dans le nord de Montréal, connaît beaucoup de succès avec ses cinq séances de duplicata hebdomadaires. Il est un autre club, ouvert depuis 20 ans déjà, qui présente toutes ses séances en matinée, et qui réunit presque quotidiennement de dix à douze tables. Il s'agit de l'European Club, situé au 4800, boul. Décarie, un peu au sud du chemin de la Reine-Marie.

Ernest Friedman, maître à vie, et son épouse, également maître à vie, exploitent le club depuis plusieurs années. M. Friedman est originaire de la Roumanie, mais il vit au Québec depuis 1950.

«Notre club est ouvert à tous les intéressés, novices, intermédiaires ou joueurs plus avancés, francophones ou anglophones», assure Friedman. Il faut souligner cependant que les francophones ne sont pas très nombreux, mais ils sont bien accueillis et la plupart des anglophones qui fréquentent l'European Club comprennent les enchères faites en français.

«Nous avons complètement rénové les lieux, il y a deux ans, ajoute M. Friedman. Les lundi, mardi, mercredi et vendredi, les séances commencent à midi 15. Cette politique permet aux habitués de stationner sur le boul. Décarie ou dans les rues environnantes et de repartir avant 16h sans risquer de se voir coller une contravention. Nous ne faisons relâche que le jeudi. Les séances de duplicata du samedi et du dimanche débutent à 13h.»

Le club comprend quatre petites salles de trois ou quatre tables, et une cuisine. Deux salles offrent l'air climatisé. MM. Harold Frye et Mark Yudin agissent comme directeurs des séances. Ils ont tous deux leur certificat de directeur de l'ACBL.

Mark est aussi directeur de la Ligue de bridge de Montréal et responsable du code d'éthique.

L'European Club présente des tournois de club, son tournoi de charité et certains tournois régionaux. Ernest Friedman lui-même s'occupe de former des paires pour les joueurs qui n'ont pas de partenaire.

Il suffit de lui téléphoner à l'avance, au 488-1769.

Le calibre de jeu est bon. Le prix d'admission est légèrement supérieur à ce qu'il est dans la majorité des autres clubs, soit $3.50. Mais on y sert gracieusement le café et les biscuits.

Le club est situé au deuxième étage d'une maison à logis multiples, plus précisément à l'appartement 202.

À la Lorraine

Le club Lorraine a terminé son année, mais le directeur Léopold Toulouse envisage quelques changements en vue de la prochaine saison, à la mi-septembre. «J'aimerais trouver un directeur, a-t-il commenté, et poursuivre mon objectif de former des joueurs en donnant des cours. Un club sans relève est un club voué tôt ou tard à l'échec.» Toulouse a aussi l'intention de demander une accréditation à l'ACBL. M. Toulouse a participé aux 39 séances hebdomadaires du club, en 1982-83, devançant son épouse Madeleine par une séance. Il a aussi conservé la meilleure moyenne gagnante, suivi de l'équipe de Jean-Paul Bessette et de Gérard Galarneau.

Au cours de l'année, Mme Thelma Drolet et Gilbert Bruneau, novices l'année précédente, ont réussi la plus haute moyenne pour une séance donnée, soit 75.08 p. cent.

D'un extrême à l'autre

Jouant en compagnie de son épouse, Réjeanne, qui, incidemment, a été l'une de ses élèves, tout comme son fils Gilles, Jean Pauzé a infligé un cuisant revers de cinq levées de chute au chelem à Pi atteint par l'adversaire. Jean jouait justement au club Lorraine. À une autre table, le contrat s'est élevé à 3 SA, faisant six!

Donneur: Sud
Tous vulnérables

Nord
♠ A D 10 6 3
♡ D 8
◇ R D 7
♣ A V

Ouest	Est
♠ 7 4	♠ R 9 5
♡ R	♡ 9 7 5 3
◇ 10 9 8 6 4 3 2	◇ —
♣ 6 4 3	♣ R D 10 8 5 2

Sud
♠ V 8 2
♡ A V 10 6 4 2
◇ A V
♣ 9 7

Les enchères:

Sud	Ouest	Nord	Est
passe	passe	1 Pi	2 Tr
2 Co	passe	3 K	passe
4 Pi	passe	5 Tr	passe
5 K	passe	5 SA	passe
6 Pi	passe	passe	passe

Entame: R de Tr

Commentaires

Après avoir encaissé son A de Tr, Nord a vainement tenté l'impasse à Co, puis, petit K coupé, petit Co coupé, petit K coupé, D de Tr, retour Co qu'Ouest a prudemment laissé filer. Et Nord, qui n'avait sans doute pas compter les atouts, a concédé le R de Pi à son flanc gauche. Cinq levées de chute.

Une autre équipe a atteint, en Nord-Sud, un contrat plus raisonnable à 3 SA, également joué par Nord qui a trouvé le R de Co singleton en Ouest et a fait 6 SA, encaissant six levées à Co, quatre à K, une à Pi et une autre à Tr.

Comme dirait François Gauthier, dans les séances de duplicata, le bridge joué n'est pas toujours classique...



photo Jean-Yves Létourneau, LA PRESSE

Ernest Friedman et son épouse, debout, sont les propriétaires du club European. On les voit en compagnie de madame Ph. Seltzer et de Robin Hanson.

ON PEUT ÉCRIRE — Toute demande de renseignement, toute critique ou tout commentaire peuvent être adressés à André Trudelle, chroniqueur de bridge, LA PRESSE, 7, rue St-Jacques, Montréal, H2Y 1K9.

PHILATÉLIE

5,000 ouvrages à la bibliothèque du Musée national des Postes

Pour faire suite aux nombreuses demande du public et des visiteurs du Musée postal, cette institution ouvrira sa bibliothèque tous les samedis durant la période estivale.

La bibliothèque philatélique du Musée national des Postes possède la documentation la plus importante au Canada sur l'histoire des timbres et de la poste. Elle

DENIS MASSE

dispose de plus de 5,000 ouvrages regroupés par grandes discipiines et par collections, telles que: études spécialisées et catalogues (3,000 ouvrages); périodiques (1,200 titres courants et anciens); catalogues de ventes aux enchères; microfilms; publications historiques des Postes du Canada; collections spéciales (cahiers d'épreuves, photographies).

Les documents peuvent être consultés sur place ou empruntés via le prêt entre bibliothèques. Un service de photocopie est aussi disponible aux usagers.

L'horaire d'été, jusqu'à la Fête du Travail, est donc le suivant: du lundi au samedi inclusivement, de 9 h à 17 heures.

Le Musée est situé face aux édifices du Parlement, au 180 rue Wellington. On peut trouver des parcs de stationnement dans les environs.

Additions au programme de France

Trois nouveaux timbres hors-programme viennent d'être ajoutés au calendrier des timbres de France pour l'année en cours.

D'abord, pour marquer le 40e anniversaire de la mort de Bertie Albrecht et de Renée Lévy, il sera réalisé deux timbres au lieu d'un.

De plus, un timbre-poste sera émis en fin d'année pour rendre hommage à Pierre Mendès-France.

Enfin, il est envisagé de commémorer le bicentenaire de la signature du Traité de Paris qui mit fin à la guerre d'indépendance américaine par la réalisation d'un timbre-poste dont l'émission pourrait avoir lieu le 3 septembre prochain.

Gibbons : premier catalogue thématique

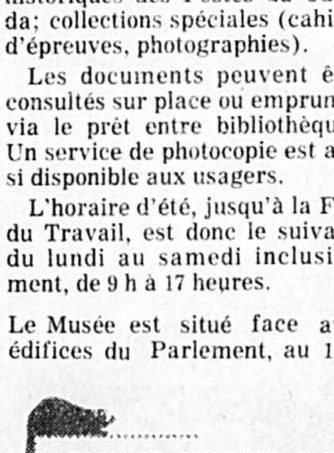
La Maison Gibbons s'apprête à publier son premier catalogue de philatélie thématique. Des centaines de thèmes proposés, la célèbre maison de Londres a arrêté son choix sur les timbres décrivant des oiseaux, jugeant que c'était là l'une des thématiques les plus populaires.

Le catalogue sera divisé en deux parties, la première par pays, la seconde selon les espèces traitées par les timbres. À l'intérieur de chaque pays, les timbres représentant des oiseaux seront inventoriés dans l'ordre chronologique de leur parution avec le numéro emprunté au catalogue général Gibbons. Les cotes seront généralement données pour les séries entières, sauf dans les cas où un timbre à motif d'oiseau se retrouve seul dans une série. Chaque oiseau sera identifié par son nom anglais reconnu; tout autre nom apparaissant sur le timbre, comme le nom latin, par exemple, sera aussi mentionné entre parenthèses.

Au total, le catalogue renfermera quelque 5 700 timbres décrivant environ 1 500 espèces d'oiseaux.

Le catalogue exclut cependant les variétés de filigranes et de dentelures de même que les oiseaux faisant partie d'armoiries, les oiseaux stylisés et symboliques, les volailles, les colombes de la paix, les espèces éteintes, les oiseaux décorant des pièces de monnaie.

Le catalogue sera disponible au prix d'environ $12.



ST. JOHN AMBULANCE
100th Anniversary in Canada
Date of Issue: 3 June 1983
Design: Louis Fishauf
Printer: Ashton Potter Ltd.

Stampex et l'Ambulance Saint-Jean

L'exposition Stampex tenue à Toronto au début du mois, a émis une carte-souvenir qui affiche une reproduction grand format du timbre commémoratif de l'Ambulance Saint-Jean.

Le président du *Montreal Philatelic Club*, George Tremblay, en a rapporté quelques exemplaires pour les amateurs de la région de Montréal. Il les offre à $2,50 chacun, frais de port compris. S'adresser à B. P. 71, Verdun.

Par ailleurs, on peut voir à la Maison de la Poste, 640 ouest rue Sainte-Catherine, à Montréal, une exposition qui met en valeur l'oeuvre humanitaire de l'Ambulance Saint-Jean. Des uniformes portés par les brigadiers et les patrouilleurs sur skis de l'Ambulance Saint-Jean ainsi qu'une tenue d'infirmière remontant à la Grande Dépression, agrémentent l'exposition.

On peut voir aussi d'anciens certificats émis par cet organisme ainsi que des médailles décernées aux bénévoles. Enfin, un livre de secourisme rédigé en braille complète l'exposition.



Contre le tabagisme

La philatélie moderne compte de nombreux timbres-propagande et l'État d'Israël a emboîté le pas en février en émettant un timbre incitant les fumeurs à cesser leur néfaste habitude.

Le design est particulièrement éloquent. Les artistes N. et M. Eshel ont imaginé un cendrier rempli de bonbons au lieu des mégots habituels. Le message est clair: remplacez les cigarettes par des bonbons! Votre santé ne s'en portera que mieux.

LA TIMBROLOGIE
Timbres neufs et oblitérés
accessoires
OUVERT DURANT LES VACANCES
1304 Bélanger est
(entre St-Hubert et Papineau)
495-3193

La Holllande à vélo

■ LA HAYE (PC) — Lorsqu'on est en Hollande, on doit faire comme les Hollandais : des 13 millions d'habitants de ce minuscule pays, plus de 8,5 millions sont des mordus du cyclisme.

Le pays se prête à merveille au cyclisme. Le terrain est plat et de nombreuses villes, villages, canaux, lacs attendent les cyclistes.

Ici, le vélo est roi et maître incontesté de la route. Il y a des milliers de kilomètres de sentiers réservés aux amateurs de randonnées cyclistes avec leurs propres indications routières. Des cartes routières spéciales proposant des randonnées et des itinéraires sont offertes par l'Association de cyclisme de randonnée qui compte des bureaux partout au pays.

Des réservations pour une tournée en vélo peuvent être obtenues par anticipation au Canada. Les voyageurs arrivant en Hollande peuvent aussi louer un vélo dès leur arrivée. Les compagnies aériennes KLM Royal Dutch et CP Air offrent plusieurs options sur lesquelles on peut obtenir des renseignements de la part de la majorité des agences de voyage.

Pour la somme d'environ $12.50, on offre une randonnée d'une journée à la campagne dans la région d'Amsterdam. Le prix inclus la location d'un vélo, les services d'un guide, la visite d'une ferme fromagère équipée de son propre moulin à vent et l'utilisation d'un bateau.

Option avec vélo

Ou encore, pour $290, on offre un forfait d'une semaine comportant un vélo neuf de 10 vitesses, de marque Schauff, équipé d'un porte-bagages, l'hébergement pour sept nuits dans l'une ou l'autre des 50 auberges de jeunesse de Hollande ou du nord de la Belgique (petit-déjeuner inclus) et des cartes routières, un sac à dos, un nécessaire de réparation de crevaisons ainsi qu'un poncho en cas de pluie.

À la fin de la semaine, vous pouvez si vous le désirez, conserver le vélo ou le vendre à l'Association des auberge de jeunesse pour environ $45. Le départ a lieu à Amsterdam, mais vous choisissez votre propre itinéraire, pédalant à votre propre rythme, vous arrêtant où vous voulez et quand vous le désirez.

Pour les éventuels cyclistes qui n'ont pas pris de dispositions au préalable, la meilleure option consiste à choisir une ville où vous commencez votre randonnée. On peut s'y rendre par chemin de fer et louer une bécane à la gare. Les Chemins de fer hollandais ont organisé un programme offant des réductions pour la location de vélos sur simple présentation de votre billet de chemin de fer.

Une agréable randonnée d'une journée commence par un court voyage de 20 minutes en train de La Haye jusqu'à Gouda, au coeur du pays où est fabriqué le fameux fromage blanc et mou. À la gare de Gouda, il y a un dépôt de vélos où vous pouvez louer pour la modique somme de $2.50 un solide bicycle anglais de trois vitesses. Sur présentation de vote billet de chemin de fer, ce tarif est réduit à $1.75. Vous devez cependant faire un dépôt de $22 qui vous est remboursé à votre retour.

Faites des arrêts fréquents et profitez des paysages. Non seulement cela en vaut la peine, mais vous ne serez pas engkylosé à la fin de la journée.

URSS — EUROPE DE L'EST
Plus de 25 itinéraires et 90 départs

CURE DE SANTÉ ET RAJEUNISSEMENT
Du 5 septembre au 3 octobre
Moscou, Leningrad, 23 jours à Sotchi. Traitement compris. **2049. can.**

LA TRANSCAUCASIE, 22 jours, 5 septembre
Moscou, Leningrad, Bakou, Scheki, Tbilissi, Everan, Sotchi **1899. can.**

COMPRENANT AVION, HÉBERGEMENT, REPAS, ETC.

Société culturelle Québec-URSS
4570, rue Saint-Denis, Mtl H2J 2L3
Tél.: 845-5778/4945
PERMIS DU QUEBEC
АЭРОФЛОТ
Intourist

Cet été, à la maison ou en vacances, mon choix c'est **la presse**

EN VENTE
AUX TERRAINS DE CAMPING SUIVANTS ET SUR LA CÔTE EST DES ÉTATS-UNIS AUX ENDROITS INDIQUÉS

RÉGION DE L'ESTRIE
Camping du Lac Massawipi Route 141 Ayer's Cliff
Camping Havre-des-Iles Route 243 Bolton Sud
Camping Mailhot Route 220 Bonsecours (lac Bowker)
Camping Lac Bowker Route 220 Bonsecours (lac Bowker)
Camping Deauville-sur-le-Lac Route 112 Deauville
Camping Leroux Route 112 Eastman
Camping Lac Saint-François Route 263 Lambton
Camping Couture Route 263 Lambton
Camping Mont Orford Route 118 Magog (Canton)
Camping Plage McKenzie Route 222 Saint-Denis-de-Brompton (lac Brompton)
Camping Barrage Lac Brompton Route 222 Saint-Denis-de-Brompton (lac Brompton)
Camping Plage Leduc Route 112 Saint-Étienne-de-Bolton
Camping Domaine Gravel Route 161 Stratford

RÉGION DE L'OUTAOUAIS
Camping Haut-des-Côtes Route 321 Chénéville
Camping Centre Tour Lac Simon — Route 321 Duhamel
Camping La Côte-à-Groulx Route 321 Lac Simon
Camping Paradis du campeur Route 321 Lac Simon
Camping Le Versant Route 321 Lac Simon
Camping Henri-Paul Servant Route 321 Lac Simon
Camping Les Co-Pins Route 321 Lac Simon
Camping Le Pavillon Route 321 Lac Simon
Camping Jos. Lyrette Route 321 Lac Simon
Camping Canard Blanc Route 321 Lac Simon
Camping Fernand Hotte Route 321 Lac Simon
Camping Rivière Maskinongé Route 323 Lac-des-Plages
Camping Dicaire Route 309 Lac-du-Cerf
Camping Tourist Haute-Gatineau Route 105 Maniwaki
Camping Domaine Constantineau Route 309 Notre-Dame-de-Pontmain
Camping Au Petit Lac Simon Route 321 Saint-André Avellin
Camping Pointe-à-Baptiste Route 321 Duhamel

RÉGION DE LA MAURICIE
Camping Ricard Route 157 Saint-Louis-de-France
Camping Municipal La Tuque Route 155 La Tuque
Camping Parc Jellistone Route 361 Sainte-Geneviève-de-Batiscan

RÉGION DE LANAUDIÈRE
Camping Shamrock Route 135 430 Pontbriand, Rawdon
Camping Lac Morin Route 335 Ville-des-Laurentides
Québecamp Route 125 Rawdon
Parc Ensoleillé Route 337 Rawdon
Camping Horizon Route 125 Saint-Roch-de-l'Achigan
Camping Sainte-Anne Route 335 Sainte-Anne-des-Plaines (Montée Morel)
Camping Au Plateau 1770, Côte Terrebonne Saint-Louis-de-Terrebonne
Domaine du Lac Paré Route 125 Lac Paré
Domaine Paradis Route 131 161, chemin Paradis Saint-Félix-de-Valois
Camping des Pins Route 343 Saint-Paul-de-Joliette
Camping Val Saint-Tropez Route 337/U Sainte-Béatrix
Camping Solair Route 343/U Sainte-Marceline
Camping Nadeau Route 348/U Sainte-Mélanie
Camping Bernard Route 348/U Sainte-Mélanie
Camping Belle Marée Route 131 Notre-Dame-des-Prairies
Domaine Beau Bassin Route 131 Sainte-Emilie-de-l'Énergie
Camping Matambin Route 131/V Saint-Damien
Aux Bouleaux Argentés Route 131/V Saint-Félix-de-Valois
Globe Trotter Route 348/V Saint-Félix-de-Valois
Sentinelle du Parc Route 131/V Saint-Félix-de-Valois
Camping Municipal Route 131/V Saint-Michel-des-Saints
Camping Nancy Route 131/V Saint-Félix-de-Valois
Baie du Campeur Route 347/V Saint-Charles-de-Mandeville
Camping de Lanaudière Saint-Gabriel-de-Brandon
Camping Fort-des-Apaches Route 347 Saint-Côme

RÉGION DES LAURENTIDES
Domaine Desjardins Route 117 Saint-Faustin
Camping Vert et Blanc Route 117 Saint-Jovite
Camping au Pin d'Érable Route 117 Saint-Hippolyte
Camping Sainte-Agathe Chemin Tour du Lac Sainte-Agathe
Camping Lafontaine 1100 Brière Saint-Jérôme
Camping Russel Route 125 Saint-Donat
Camping du Parc La Conception
Camping Donald Route 158 Saint-Canut
Plage Saint-Canut Route 158 Saint-Canut
Camping Lac Morin Route 335 Ville des Laurentides
Camping Parc Joan Route 117 Mont-Laurier
Camping La Belle Étoile Route 117 Val-David
Camping de L'Iris Route 117 Saint-Hippolyte
Camping Mont-Tremblant Rue Principale, Lac Supérieur Mont-Tremblant
Camping Sainte-Marguerite Route 117 Saint-Antoine-des-Laurentides
Plage des Trembles Route 158/V Saint-Canut

RÉGION D'ARGENTEUIL
Parc Sauvé Route 334 Oka
Camping Deux-Montagnes Route 344 Sainte-Marthe-sur-le-Lac
Camping Paquin Route 344 Saint-Placide
Camping Choisy Route 40 et 017 Sainte-Madeleine-de-Rigaud
Camping Trans-Canadien Route 40 et 342 960, de La Baie Sainte-Madeleine-de-Rigaud
Camping Lac des Cèdres Route 20 et 002 1717, Denis Saint-Lazare
Camping Daoust 3844, boul. Harwood Hudson
Camping Le Rousson Route 20 et 017 Côteau-du-Lac
Camping T-Pee Route 20 et 012 Saint-Zotique
Parc Pointes des Cascades Route 20 et 029 Pointe-des-Cascades
Camping Pointe-Calumet Route 344 Pointe-Calumet
Koa Route 20/17 Coteau-du-Lac
Plage Roger Route 344 Sainte-Marthe-sur-le-Lac
El Paraso Route 344/V Pointe-Calumet

RÉGION DE RICHELIEU (Rive sud)
Camping Parc Bellerive Route 133 1992, des Patriotes Saint-Ours
Camping Terrasse Saint-Marc Route 223 Saint-Marc-sur-Richelieu
Camping Domaine des Érables Route 30/168 Saint-Roch-sur-Richelieu
Domaine Rouville Route 229 Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville
Camping Les Cèdres Route 219 L'Acadie
Camping Pinvert 1000, boul. Baillargeon Saint-Luc
Camping Port Lewis Route 132 Saint-Anicet
Camping Lac-des-Pins Route 201 Ormstown
Russell Town (Camping) Route 203 Saint-Chrysostome
Plage Carroussel Route 241 Bromont
Parc Bromont Rue Lafontaine Bromont
Camping Cool Breeze René Brouillette 144, Mont-Glaçée Hemmingford
Plage de Clarenceville Louise et Paul Baie de Clarenceville Lakeshore Road
Camping Marieville 280, chemin Chambly Marieville
Camping Bellevue 65, des Patriotes Saint-Charles-sur-Richelieu
Domaine Marquis de Tracy Route 223 Tracy
Cheval Gris Chemin Saint-Ours Saint-Ours

RÉGION RIVE-SUD
Camping Marieville 280 chemin Chambly Marieville
Camping Bellevue 65 des Patriotes Saint-Charles-sur-Richelieu
Domaine Marquis de Tracy Route 223 Tracy
Cheval Gris Chemin Saint-Ours Saint-Ours
Camping Alouette Route 20/105 3449 de l'Industrie Beloeil
Camping Bella Route 236 Saint-Etienne
Tropicana Route 112 Granby

RÉGION DE QUÉBEC
Camping Trans-Canada Route 20 Bernières
Camping Plage Germain Route 367 Fossambault-sur-le-Lac
K.A.O. Route 20/305 Bernières

RÉGION ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
Camping Chez Mike Village Laniel
Camping du Vieux Fort Ville Marie

RÉGION DE QUÉBEC BAS SAINT-LAURENT
Camping Bic Route 132 Bic (Sainte-Cécile-du-Bic)
K.A.O. Route 30/488 Saint-Alexandre
K.A.O. Route 20 Kamouraska
Camping Auberge Portage Route 132 Notre-Dame-du-Portage

RÉGION DU SAGUENAY/ LAC SAINT-JEAN
Camping Belley Route 169 Saint-Henri-de-Taillon
Camping Val-Jalbert Route 169 Val-Jalbert

RÉGION DU COEUR DU QUÉBEC
Camping du Vieux Moulin Route 138 Rang Saint-Joachim Saint-Barthélémy

RÉGION DES BOIS-FRANCS
Parc des Voltigeurs Route 122/20 Drummondville

CÔTE EST DES ÉTATS-UNIS
OLD ORCHARD
Harold's Cut Rate 11 E Grand Avenue
Fred's Barbecue 57 E Grand Avenue
East Grand Market 69 E Grand Avenue
Moby Dick 74 E Grand Avenue
Ocean View Variety 134 E Grand Avenue
Anthony Variety 170 E Grand Avenue
Capital Market 10 O Grand Avenue
Atlantic Sandwich Shop 27 O Grand Avenue
West Grand Market 75 O Grand Avenue
Gregory's Market 120 O Grand Avenue
Hogan's Variety 122 O Grand Avenue
La Grande Maison Blanche 22 Old Orchard Street
Beach Pharmacy 39 Old Orchard Street
Radley's Market Cascade Road
Potvin's Market Saco Avenue
One Stop Convenience Store Saco Avenue
Jeannette's Market Ocean Park Road
B.J.'s Market 88 Saco Avenue
Motel Kebek-1 1 Walnut Street
Motel Kebek-2 Brisson Street
Motel Kebek-3 Carlsmith Avenue

OCEAN PARK
Ocean Park Variety 17 Temple Avenue
Ocean Park Groceries Temple Avenue

PINE POINT
Pine Point Market 27 E Grand Avenue

CAMP ELLIS
Langevin's Market 3 Cove Avenue

KENNEBUNKPORT
Colonial Pharmacy Dock Square
Meserve's Market P.O. Box 477 A Western Avenue

WELLS
Cabana Store & Motor Court Route 1
Maine Dinner Route 1
Cumberland Farm Route 1
Leo's Market 30 Atlantic Avenue

OGUNQUIT
Village Food Market 8 Main Street

YORK BEACH
Garfield's 13 Railroad Avenue

MASSENA
Kinney Drug

OGDENSBURG
Convenient Food
Kinney Drug

MALONE
Hallmart
Kenney Drugs

SARANAC LAKE
Hoffman's Pharm.
Walsh's News Room

LAKE PLACID
Grand Union
Mirror News
Ormsby
Lake Placid Drug
Super Duper

SCHROON LAKE
Schroon Deli
Thayer
G.U. Schroon Lake

WARRENSBURG
Grand Union
LD's Pharm
Stewarts B & B

CHESTERTOWN
Korner Store
Grand Union

BOLTON
Newsffers
Country Store
Morrells

LAKE GEORGE
Sullivans Pharmacy
Lange Pharmacy
Pagnota
L.G. Beverage Center
Mini Mart
Fort Deli
Holiday Inn

Cet été, au Québec, c'est super!



Manoir Richelieu

Golf
Forfait disponible pour l'omnium de golf: 80,00$ par pers./par jour en occupation double; 2 nuits minimum (26 et 27 ou 27 et 28 août) ou 3 nuits (26, 27 et 28 août). Incluant P.A.M. (chambre, petit déjeuner et dîner), parcours de golf et voiturette électrique.
Limite de 150 golfeurs participant à l'omnium.
Prolongez votre séjour au Manoir Richelieu en profitant de **la semaine de golf, du 28 août au 2 septembre inclus. 70,00$** par pers./par jour en occupation double; 2 nuits minimum. Incluant P.A.M. (chambre, petit déjeuner et dîner), parcours de golf et voiturette électrique.

Congrès
Le Manoir vous offre les services complets pour congrès. Salle de réunion de 10 à 700 personnes. Nous avons de la disponibilité en sept. et oct. '83. Profitez du passage des Grands Voiliers en '84 pour y tenir votre congrès.

Théâtre d'été
Au théâtre du Manoir Richelieu, La Fenière présente "Coeur de papa", comedie de Jean Barbeau; metteur en scène, Georges Delisle; décor, Yvon Sanche; comédiens: Armand Labelle, Mireille Daoust, Huguette Gervais et Michel-Antoine Nadeau.
Du dimanche au jeudi inclusivement; du 26 juin au 1er septembre - Admission: 10,00$.

Salon de thé
Le **Salon Rose**. Un salon de thé et de dégustation, avec service de bar. Un lieu de détente et de rencontre dans la plus douce atmosphère.

Galerie d'art
Le Manoir Richelieu devient, pour la saison estivale '83, une galerie d'art regroupant plus de 1000 tableaux de 100 exposants sous la direction de M. Lionel Tremblay.

Tournoi de tennis
Tournoi de tennis de Charlevoix: 19-20-21 août
Condition d'admission: - Etre résident du Comté de Charlevoix ou - Avoir séjourné un minimum de 3 nuits au Manoir Richelieu entre le 27 mai et le 22 août '83.

Sports
Lors de vos séjours, vous bénéficiez d'initiations gratuites: planche à voile, équitation, golf, tennis.

Enfants
Pour la saison 1983: les enfants de moins de 12 ans qui occupent la même chambre que 2 adultes: demi-tarif.

RESERVATIONS
(418) 665-3703, de Montréal (514) 861-2821
Sans frais en province 1-800-361-6162
Telex 055-62261
181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic
Comté Charlevoix G0T 1M0

VOS HOTES:
Famille Dufour, Cap-aux-Pierres inc.
Gestionnaire pour le Gouvernement du Québec

où le plaisir prend racine

Cet été, au Québec, c'est super!

CONGRÈS EFFICACES • VACANCES INOUBLIABLES



VILLAS SPACIEUSES, 175 CHAMBRES ET SUITES FAMILIALES

— Piscine intérieure, bains sauna et tourbillon, salle de jeux, plan d'eau, piano bar
— 20 salles de réunion et de banquet (jusqu'à 350 personnes)
Haute cuisine - Soupers dansants - Brunch musical le dimanche
4 tennis, équitation - badminton - pétanque - fer - billard - ping pong, etc.
À proximité: Parc historique national Louis-Saint-Laurent, nombreux golfs, théâtres d'été

FORFAITS D'ÉTÉ

Ex.: fin de semaine (vendredi: souper; samedi: petit déjeuner et souper: dimanche: brunch) Tennis à volonté. Chambre, taxes et service. 110$*

Autre exemple: fin de semaine avec **golf illimité** 125$*

Initiation équestre - Safari sanglier

Aussi: plan europeen à partir de 25$* par jour

*par pers. - occ. double - enfants moins de 12 ans ½ prix.

HOTEL ★★★

Domaine Saint-Laurent de Compton (Estrie)

Entre le mont Orford et le Vermont
20 km au sud de Sherbrooke
150 km au sud est de Montréal.
Renseignements et réservations sans frais
1-800-567-3420
C.P. 180 — J0B 1L0
(819) 835-5464

À VAL-DAVID AU VILLAGE DU PÈRE NOËL



LES ENFANTS DÉCOUVRENT LE PARADIS

À seulement 45 minutes de la métropole, les jeunes... voire même les moins jeunes y découvrent un monde qui diffère de la réalité.

Enveloppés par des chants traditionnels de Noël, les visiteurs retrouvent un décor où se mêlent la réalité et la fiction, dans une ambiance de rire et de plaisir.

Dans son paradis, le Père Noël reçoit ses amis pour discuter de la liste de jouets et de leurs belles promesses.

Ouvert depuis 1953, le Village du Père Noël veut au fil des ans aller de l'avant dans le seul but de satisfaire tous les enfants qui s'arrêtent pour visiter le site.

Les visiteurs y retrouvent toujours cette paix et cette féerie qui enveloppent le Village. Plusieurs animaux en liberté (lama, chèvres, agneaux, etc.), se promènent côte à côte avec les visiteurs.

Le mini-gymnase équipé d'un matériel éducatif, la chapelle St-Nicholas, les trains miniatures, la vitrine mécanique, sans oublier le royaume des animaux, viennent porter ce petit quelque chose tant recherché chez les enfants en pleine saison estivale.

Situé à 200 pieds du restaurant Le Petit Poucet sur la route 117, à la sortie 76 de l'autoroute des Laurentides, le Village du Père Noël est ouvert de 10 heures en matinée jusqu'à 18 heures en soirée toutes les fins de semaine ainsi que tous les jours sur semaine.

Publireportage

Tourbec Voile



L'École Croisière Mercator
5 jours/5 nuits

Au départ de Tadoussac, des stages pour naviguer sur le Fleuve et le Saguenay.
Départs tout l'été.

Sur CC 27 pieds et Mirage 27 pieds	339$
Sur Hughes 38 pieds	359$

croisière côtière et perfectionnement

La Planche à voile à Cépal
6 jours/6 nuits

Sur le Lac Kénogami à proximité de Jonquière.

Planche à voile	249$

départs tous les dimanches jusqu'au 04 septembre

Tourbec

Le service voyage des québécois
ouvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal	
3506, avenue Lacombe	342.2961
1440, rue Saint-Denis	288.4455
Tourbec Québec	
29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke	
29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

Chalet Des Chutes



MONT-TREMBLANT
Qué. J0T 1Z0

Journées chaudes, soirées fraîches, air frais de la montagne. Le tout combiné avec une superbe cuisine française et continentale. Atmosphère de détente. Golf... tennis... bateau ou tout simplement se reposer près de la piscine... pour une vacance idéale.

Divertissez-vous le soir dans «L'Ambiance Bar».

Par jour à partir de 39$* par pers. (MAP) 2 repas
6 nuits à partir de 211$* par pers. (MAP) 2 repas

*Occupation double

Rens. supplémentaires: 1-(819) 425-2738

LAURENTIDES

MAIGRIR
12 à 20 livres en 7 jours
Mimi Soleil Santé
SPA DE SANTÉ
227-6565
à Piedmont

CHARLEVOIX

«Vacances à l'Île-aux-Coudres»
HÔTEL DU CAPITAINE
10 chambres et 13 motels au bord du fleuve St-Laurent, grande piscine à l'eau salée, cuisine typiquement québécoise et marine.
À partir de **27$** par jour, par pers., en occ. double, 2 repas inclus, spécieux hors-saison.
Tél.: (418) 438-2242 ou par la poste à *Hôtel du Capitaine Ile-aux-Coudres*, La Baleine Co. de Charlevoix, Qué. G0A 2A0

PLANCHE à VOILE

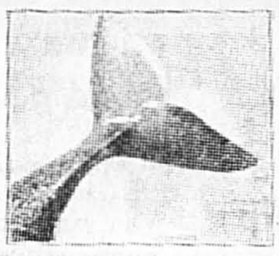
PÉDALOS — CHALOUPES — VOILE
MANOIR DES PINS
Une heure de Montréal
Théâtres d'été



Week-end 80$
avec chambre privée, 2 couchers, 4 repas

MENU
- Homard Thermidor
- Fruits de mer
- Cuisses de grenouilles provençales
- Steak et fruits de mer

CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES
Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles vers Lac Sarrazin, Sainte-Lucie (région de Sainte-Agathe)
1-819-326-4324
Demandez notre dépliant couleur



CET ÉTÉ... PRENEZ LA ROUTE DES BALEINES

À 3 heures de route de Québec (par la rive nord). Elles vous attendent, bien vivantes et bien réelles, dans leur sanctuaire naturel des Grandes Bergeronnes (comté de Saguenay).
Pour un spectacle UNIQUE.
Pour une excursion en mer INOUBLIABLE.

Composez: (418) 232-6294
SOCIÉTÉ ÉCOLOGIQUE DES BALEINES DU SAINT-LAURENT
Grandes Bergeronnes, comté de Saguenay

Canot, bicyclette, équitation

La Nature pour Tous

des supers vacances au Québec au **Cépal de Jonquière**

Le canot sur la Mistassibi
280$ tout compris
7 jours/7 nuits
descente de rivière
départs tous les samedis jusqu'au 27 août

Vacances-club
345$ tout compris
7 jours/7 nuits
randonnée, canot, équitation, voile
départs tous les samedis jusqu'au 3 septembre

Le tour du Lac St-Jean à bicyclette
249$ tout compris
7 jours/7 nuits
découvrez le Lac St-Jean, Val Jalbert, Péribonka, Pointe-Bleue et les plages du Lac sur un dix vitesses
départs les samedis 16 et 30 juillet et le 13 août

Tous ces programmes sont au départ de Jonquière. Les conseillers en voyage de Tourbec vous proposeront un vol Montréal/Bagotville aller-retour sur Québecair à un tarif réduit.

Tourbec

Le service voyage des québécois
ouvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal	
3506, avenue Lacombe	342.2961
1440, rue Saint-Denis	288.4455
Tourbec Québec	
29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke	
29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

LA SOLUTION À VOS VACANCES D'ÉTÉ
pour **389$** (prix pour 2 pers.) 1 semaine tout compris



Dans un site enchanteur à **Morin Heights.**
7 jours/7 nuits — Repas — voilier — planche à voile — canot — jeux de plage, etc.
Réservations: **625-1566**

SAINTE-AGATHE LAC-DES-SABLES
CHALETS et CONDOS



2½ 4½ 6½
SEMAINES et WEEK-ENDS
T.V. COULEUR/CÂBLE • FOYERS • CHALOUPE • CANOT • PÉDALO (GRATUITS)
CHALETS BEAUX SITES
1-819-326-3370
VISA et MASTERCARD

Les Laurentides... des montagnes de plaisir

CHARMANTE AUBERGE
DE 75 CHAMBRES (4 fleurs de lys)
CUISINE RENOMMÉE (3 fourchettes)
Vos hôtes: David et Louise Pémberton-Smith
866-2219 ou (819) 322-2014
Piscines extérieure et intérieure, tennis et squash, lac privé, etc... *Au piano bar,* **Louise Vaillancourt**



MINI VACANCES 177$ (incluant 3 nuits - 4 jours - 5 repas).

LES ÎLES DE-LA-MADELEINE

Le charme des Îles est inédit au Québec: eaux scintillantes, plages de sable argenté, rochers et falaises, petites maisons aux couleurs vives... sans oublier la cuisine des Îles!

Au Château Madelinot
8 jours/7 nuits
avion + hôtel + excursions

en juillet	529$
en août	509$

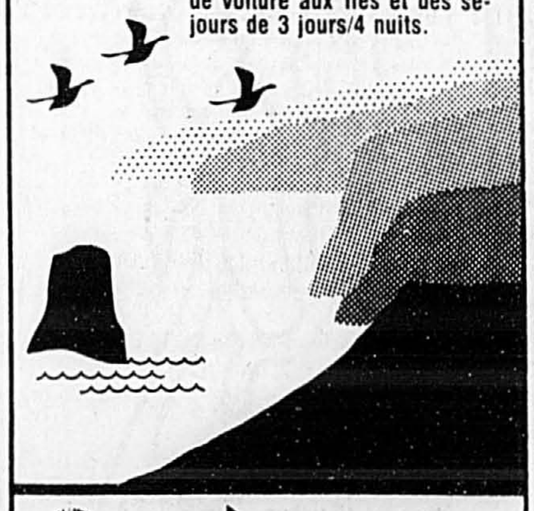
en chambre double, salle de bain privée

À l'Auberge La Jetée
8 jours/7 nuits
avion + hôtel + petit déjeuner

en juillet	529$
en août	499$

en chambre double

Nortour propose également le Motel Bellevue, des locations de voiture aux Îles et des séjours de 3 jours/4 nuits.



Nortour
Consultez vite votre agent de voyages ou appelez Nortour (514) 875.7400
Détenteur d'un permis du Québec

Faites la belle vie à l'Estérel.

Ouf!

Reposez-vous de l'inflation de belle façon!

Ouf! C'est le temps de décompresser. C'est le temps de faire la belle vie au grand air, au coeur des Laurentides, à pratiquer vos activités préférées: tennis, golf, natation dans le superbe lac Dupuis ou à la piscine intérieure, ballon-volant, planche à voile, pédalo et encore, et encore... Il y a de tout pour tous, même un centre sportif intérieur complet.

Le soir, pour vous reposer de la bonne fatigue de la journée, la salle à diner de l'Estérel vous émerveillera. Cuisine superbe! Cellier bien garni! Délices garantis! Et, quand vous vous retirerez dans votre paisible chambre tout confort, vous croirez rêver!

Faites vite vos réservations à l'Estérel. Faites vite la belle vie.

l'Estérel

Ville d'Estérel, Québec J0T 1E0
Sortie 69, Autoroute 15 Nord, Tél.: (514) 228-2571
À Montréal: 866-8224, Ontario frais virés: (416) 889-7531
Québec, Ontario et Maritimes sans frais: 1-800-363-3623

Randonnée équestre



Vacances à cheval
315$
tout compris

Au Ranch des Montagnards
5 jours/5 nuits

une randonnée dans les montagnes du Témiscouata: des chevaux bien dressés, même pour les débutants, pour découvrir le bas St-Laurent.

Départs tous les dimanches jusqu'au 25 septembre

Tourbec

Le service voyage des québécois
ouvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal	
3506, avenue Lacombe	342.2961
1440, rue Saint-Denis	288.4455
Tourbec Québec	
29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke	
29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec